

---

# International Standard Norme internationale



# 5138/9

---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

---

## Office machines — Vocabulary — Part 09: Typewriters

First edition — 1984-09-01

## Machines de bureau — Vocabulaire — Partie 09: Machines à écrire

Première édition — 1984-09-01

---

UDC/CDU 651.2 : 681.612 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5138/9-1984 (E/F)

Descriptors : office machines, typewriters, vocabulary./Descripteurs : machine de bureau, machine à écrire, vocabulaire.

Price based on 32 pages/Prix basé sur 32 pages

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5138/9 was prepared by Technical Committee ISO/TC 97, *Information processing systems*.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5138/9 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 97, *Systèmes de traitement de l'information*.

# Contents

	Page
<b>0 Introduction</b> .....	1
<b>Section one: General</b>	
<b>1 Scope and field of application</b> .....	2
<b>2 Principles and rules followed</b> .....	2
<b>2.1 Definition of an entry</b> .....	2
<b>2.2 Organization of an entry</b> .....	2
<b>2.3 Classification of entries</b> .....	3
<b>2.4 Selection of terms and wording of definitions</b> .....	3
<b>2.5 Multiple meanings</b> .....	3
<b>2.6 Abbreviations</b> .....	3
<b>2.7 Use of parentheses</b> .....	4
<b>2.8 Other languages</b> .....	4
<b>2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks</b> ..	4
<b>2.10 Organization of the alphabetical index</b> .....	4
<b>Section two: Terms and definitions</b>	
<b>09 Typewriters</b> .....	5
<b>09.01 General terms</b> .....	5
<b>09.02 Typewriters classified according to weight</b> .....	8
<b>09.03 Typewriters classified according to application</b> .....	8
<b>09.04 Typewriters classified according to drive used</b> .....	8
<b>09.05 Typewriters classified according to kind of printing mechanism</b> .....	9
<b>09.06 Typewriters classified according to interchangeability of the paper carrier</b> .....	10
<b>09.07 Typewriters classified to the kind of platen used</b> .....	10
<b>09.08 Typewriters classified according to the relative movement between paper and typing position</b> .....	10
<b>09.09 Typewriters classified according to kind of inked ribbon or other inking device used</b> .....	11
<b>09.10 Typewriters classified according to character spacing provided</b> .....	11
<b>09.11 Typewriters classified according to exchangeability of type elements</b> ..	12
<b>09.12 Functions and operating processes</b> .....	12
<b>09.13 Basic technical parts</b> .....	13
<b>09.14 Additional technical parts and accessories</b> .....	19
<b>09.15 Controls and checking devices</b> .....	19
<b>09.16 Supplies</b> .....	23
<b>Alphabetical index</b>	
English .....	24
French .....	28

# Sommaire

Page

<b>0</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Section un: Généralités</b>		
<b>1</b>	<b>Objet et domaine d'application</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Principes d'établissement et règles suivies</b>	<b>2</b>
2.1	Définition de l'article	2
2.2	Constitution d'un article	2
2.3	Classification des articles	3
2.4	Choix des termes et des définitions	3
2.5	Pluralité de sens ou polysémie	3
2.6	Abréviations	3
2.7	Emploi des parenthèses	4
2.8	Autres langues	4
2.9	Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque	4
2.10	Constitution de l'index alphabétique	4
<b>Section deux: Termes et définitions</b>		
<b>09</b>	<b>Machines à écrire</b>	<b>5</b>
09.01	Termes généraux	5
09.02	Machines à écrire classées selon leur poids	8
09.03	Machines à écrire classées d'après l'application	8
09.04	Machines à écrire classées d'après le mode d'entraînement	8
09.05	Machines à écrire classées selon la nature du mécanisme d'impression	9
09.06	Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité du support de papier (chariot)	10
09.07	Machines à écrire classées selon le type de platine utilisée	10
09.08	Machines à écrire classées selon le mouvement relatif du papier par rapport à la position d'impression	10
09.09	Machines à écrire classées selon le type de ruban encreur ou autre moyen d'encrage utilisé	11
09.10	Machines à écrire classées d'après l'espacement des caractères	11
09.11	Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité de l'élément d'impression	12
09.12	Fonctions et méthodes opératoires	12
09.13	Composants techniques de base	13
09.14	Pièces techniques et accessoires supplémentaires	19
09.15	Dispositifs de commande et de contrôle	19
09.16	Fournitures	23
<b>Index alphabétiques</b>		
	Anglais	24
	Français	28

## Office machines — Vocabulary — Part 09: Typewriters

## Machines de bureau — Vocabulaire — Partie 09: Machines à écrire

### 0 Introduction

Office machines give rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The work of the ISO sub-committee charged with the study of this International Standard was based on various published and draft International Standards relating to office machines together with published and draft national standards.

This International Standard consists of several parts published separately, each part dealing with a category of office machines. The numbering of these parts, beginning with 01, depends on the chronological order of their development.

A basic classification of machines has been introduced at the beginning of each part, before the vocabulary proper.

### 0 Introduction

Les machines de bureau donnent lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus dus à cette situation et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays, pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Les travaux du sous-comité de l'ISO chargé de l'étude de la présente Norme internationale ont été fondés sur diverses Normes internationales publiées et en projet relatives aux machines de bureau ainsi que sur des normes nationales publiées et en projet.

La présente Norme internationale comporte un certain nombre de parties publiées séparément, correspondant chacune à une catégorie de machines de bureau. Leur numérotation, commençant par 01, ne tient compte que de l'ordre chronologique dans lequel elles ont été élaborées.

Au début de chaque partie figure, avant le vocabulaire proprement dit, une classification de base des machines.

## Section one: General

### 1 Scope and field of application

This International Standard is intended to facilitate international exchanges in the field of office machines. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationship between the entries.

This part of ISO 5138 deals with typewriters. It concerns the main operating processes and types of machines used, their functions and technical parts.

### 2 Principles and rules followed

#### 2.1 Definition of an entry

Section two comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes, or illustrations to facilitate the understanding of the concept.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term**, **definition** are used in this International Standard with the meanings given in the ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

#### 2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 2.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages);
- b) the term, or the generally preferred term, in the language. (The absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a row of dots);
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO/R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 2.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concept, with the heading "NOTE(S)";
- j) a picture, a diagram or a table (these may be common to several entries).

## Section un: Généralités

### 1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des machines de bureau. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

La présente partie de l'ISO 5138 concerne les machines à écrire. Elle traite des principaux procédés et types de machines employés, de leur fonctionnement et de leurs équipements.

### 2 Principes d'établissement et règles suivies

#### 2.1 Définition de l'article

La section deux est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant l'indice de classement, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Les termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition** sont employés dans la présente Norme internationale avec le sens qui leur est donné dans l'ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

#### 2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 2.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre, dans l'ordre, les éléments suivants:

- a) un indice de classement (commun à toutes les langues);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue (l'absence de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion dans une langue est indiquée par une série de points de suspension);
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié suivant les règles de l'ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le terme ou les termes admis comme synonyme(s);
- f) le texte de la définition (voir 2.4);
- g) un ou plusieurs exemple(s) précédé(s) du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs note(s) précisant certaines particularités d'application de la notion, précédée(s) du titre «NOTE(S)»;
- j) une figure, un schéma ou un tableau (pouvant être commun à plusieurs articles).

Elements a) to e) in the list above are printed in bold typeface.

Element d) in the list above, and in some entries one or more of the elements b), c) and e) are in each case followed by a qualifier. A qualifier is printed in normal typeface in parentheses after the term or abbreviation and indicates:

- a directive for the use of the term, such as “deprecated”, “deprecated in this sense”, or “strongly deprecated”;
- a particular field of application for the term, as defined;
- the grammatical form of the term or the like, such as “noun”, “adjective”, “verb” or “abbreviation”.

### 2.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of this International Standard, each part identifying the principal categories of office machines.

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number. The first two digits being those of the part of this International Standard.

Each entry is assigned a six-digit index number the first four digits being those of the part of this International Standard and the group.

In order that various versions of this International Standard are related, the numbers assigned to parts, groups and entries are the same for all languages.

### 2.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions follow, as far as possible, established usage.

### 2.5 Multiple meanings

When a given term has several different meanings, a separate entry is given for each meaning, to facilitate translation into other languages.

### 2.6 Abbreviations

As indicated in 2.2, abbreviations in current use are given for some terms. They are not used in the texts of the definitions, examples, or notes in this International Standard.

### 2.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example or note in this International Standard such a term is used only in its complete form.

Les éléments a) à e) de la liste ci-dessus sont imprimés en caractères gras.

L'élément d) ci-dessus et, dans certains articles, un ou plusieurs des éléments b), c) et e) est (sont) suivi(s) de mentions imprimées en caractères normaux placées entre parenthèses après le terme ou l'abréviation et servant à indiquer:

- des prescriptions d'emploi telles que «terme déconseillé», «terme déconseillé dans ce sens» ou «terme à proscrire»;
- un domaine d'application particulier du terme, tel qu'il est défini;
- des indications grammaticales ou analogues du terme, telles que «substantif», «adjectif», «verbe» ou «abréviation».

### 2.3 Classification des articles

Chaque partie de la présente Norme internationale reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, identifiant les principales catégories de machines de bureau.

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de la présente Norme internationale.

Chaque article est repéré par un indice de classement à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de la présente Norme internationale et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de la présente Norme internationale.

### 2.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis.

### 2.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsqu'un même terme peut prendre plusieurs sens différents, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter la transposition du vocabulaire dans d'autres langues.

### 2.6 Abréviations

Comme indiqué en 2.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. Elles ne sont pas employées dans le corps des définitions, des exemples ou des notes dans la présente Norme internationale.

### 2.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition,



Directives for the use of the term its particular field of application, or its grammatical form are not part of the term and are written in a typeface different from the typeface used for the term.

Examples: **(typewriter) carriage**  
**xxxxxx** (deprecated)  
**xxx** (abbreviation)

## 2.8 Other languages

When it is necessary to produce multilingual documents for the benefit of member bodies not having English, French or Russian as national languages, the order of languages shall be as in ISO/R 1149, *Layout of multilingual classified vocabularies*, and the spelling shall be that used in the country of origin of the language.

## 2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks

A term printed in italic typeface in a definition, an example, or a note has the meaning given to it in another entry in this International Standard, which may be in another part. However, the term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form. The basic forms of all such terms are listed in the index at the end of the part. If their definitions belong to the same part of this International Standard, the complete number of the corresponding entry is shown in the index. If they are defined in a different part, the index shows only the number of that part.

When two such terms defined in separate entries directly follow each other (or are separated only by a punctuation sign), an asterisk separates the terms.

The words or terms which are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies in the language concerned.

## 2.10 Organization of the alphabetical index

At the end of each part, an alphabetical index, for each language used, includes all terms in that language defined in the part or used in the definitions and defined in other parts. Multiple-word terms appear in alphabetical order both by natural order of words and by their key words.

d'un exemple ou d'une note, dans la présente Norme internationale, que sous sa forme complète.

Les prescriptions relatives à l'emploi d'un terme, à son domaine d'application particulier ou à sa forme grammaticale ne font pas partie du terme et sont imprimées en caractères différents de ceux du terme.

Exemples: **chariot (de machine à écrire)**  
**xxxxxx** (terme déconseillé)  
**xxx** (abréviation)

## 2.8 Autres langues

Lorsqu'il est nécessaire de produire des documents multilingues au bénéfice de comités membres dont la langue nationale n'est ni l'anglais, ni le français, ni le russe, l'ordre des langues doit être celui qui est spécifié dans l'ISO/R 1149, *Présentation des vocabulaires systématiques multilingues*, et l'orthographe celle qui est employée dans le pays d'origine.

## 2.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article de la présente Norme internationale, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant le même terme est imprimé en caractères italiques uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales d'un terme, telles que le pluriel des substantifs ou les participes, sont imprimées avec les mêmes caractères que ceux de la forme originale. La forme originale de ces termes se retrouve dans l'index alphabétique à la fin de la partie. S'ils sont définis dans la même partie de la présente Norme internationale, l'index indique le numéro de l'article qui donne leur définition. S'ils sont définis dans une autre partie, l'index ne donne que le numéro de celle-ci.

Lorsque dans une définition, deux termes distincts définis dans d'autres articles se suivent sans interruption (ou ne sont séparés que par un signe de ponctuation), la fin du premier terme est indiquée par un astérisque.

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

## 2.10 Constitution de l'index alphabétique

À la fin de chaque partie, un index alphabétique comprend, pour chaque langue, tous les termes de cette langue définis dans la partie ou employés dans les définitions et définis dans d'autres parties. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement, à la fois suivant l'ordre naturel des mots et suivant chacun des mots constituants caractéristiques (mots clés).

## Section two: Terms and definitions

NOTE — Where the word "paper" is used in this Vocabulary to indicate the material on which characters are typed, it should be understood to mean "paper or other similar material".

### 09 Typewriters

#### 09.01 General terms

##### 09.01.01

##### typewriter

A machine designed to produce print-like text on paper as a result of an operator manually depressing keys consecutively on a *keyboard*.

##### 09.01.02

##### character

Letter, number, punctuation mark or special graphic used for the production of text.

##### 09.01.03

##### character height

The height of capital letters without descenders and without optical correction.

##### 09.01.04

##### type style

The form of *characters* within a set of the same font (for example "elite", "pica").

##### 09.01.05

##### typing line

An imaginary line on the paper upon which the bottom part of capital and small letters, without descenders, rests.

##### 09.01.06

##### shift motion

The distance between two *characters* located on a *type slug*, measured to the same point on each.

##### 09.01.07

##### writing line

The area which may be occupied by a series of typed *characters* on a *typing line*.

##### 09.01.08

##### typing position

The position in a machine where the *types* impact the paper.

##### 09.01.09

##### imprint position

The position on the paper where a *character* is to be typed.

##### 09.01.10

##### pitch

In a *typewriter with constant pitch*, the horizontal distance between corresponding points of two identical *characters* that are typed immediately adjacent to one another.

## Section deux: Termes et définitions

NOTE — Quand le mot «papier» est utilisé dans la présente Norme internationale pour indiquer le matériau sur lequel les caractères sont frappés, il est entendu qu'il s'agit de «papier ou autre matériau similaire».

### 09 Machines à écrire

#### 09.01 Termes généraux

##### 09.01.01

##### machine à écrire

Machine conçue pour produire sur du papier un texte semblable à un texte imprimé par action d'un opérateur appuyant successivement sur des touches disposées sur un *clavier*.

##### 09.01.02

##### caractère

Lettre, chiffre, marque de ponctuation ou signe graphique particulier servant à la production d'un texte.

##### 09.01.03

##### hauteur de caractère

Hauteur des lettres capitales sans queue inférieure et sans correction optique.

##### 09.01.04

##### style de caractère

Forme des *caractères* appartenant à l'assortiment d'une même fonte (par exemple «élite», «pica»).

##### 09.01.05

##### ligne de frappe dactylographique

Ligne imaginaire sur le papier, sur laquelle repose la base des lettres capitales et les lettres minuscules, sans queue inférieure.

##### 09.01.06

##### écart de déplacement

Distance entre deux *caractères* situés à l'extrémité d'une même *tige*, mesurée entre les mêmes points de deux caractères.

##### 09.01.07

##### ligne d'écriture

Surface couverte par une série de *caractères* dactylographiés sur une *ligne de frappe dactylographique*.

##### 09.01.08

##### position de frappe

Sur une machine à écrire, position où l'*élément d'impression* frappe le papier.

##### 09.01.09

##### position d'impression

Position, sur le papier, où un *caractère* doit être imprimé.

##### 09.01.10

##### pas

Sur une *machine à écrire à pas constant*, distance horizontale entre deux points correspondants de deux *caractères* identiques tapés côte à côte.

**09.01.11**

**escapement**

The relative movement between the *paper carrier* and the *typing position* parallel to the *typing line*.

**09.01.12**

**unit of escapement**

The minimum increment of *escapement* of which all *characters* or escaping functions are an exact multiple.

**09.01.13**

**expand escapement**

*Escapement* required for a *character* widened by a fixed number of *units of escapement*.

**09.01.14**

**space**

A function which moves the *typing position* one *character* position forward on the same *typing line*. This function may also be regarded as a non-printing character.

**09.01.15**

**backspace**

A function which moves the *typing position* one *character* position backwards on the same *typing line*.

**09.01.16**

**proportional spacing**

The relative movement between the *paper carrier* and *typing position* parallel to the *typing line* by spaces corresponding to the natural widths of the *characters* expressed in *units of escapement*.

**09.01.17**

**basic line space**

The basic distance provided on a machine between two consecutive *typing lines*.

**09.01.18**

**line space**

The distance between two consecutive *typing lines* used for a particular operation, the distance being made up of a whole or split multiple of the *basic line space*.

**09.01.19**

**maximum line length**

The maximum width of the *paper carrier* which can be used for typing.

**09.01.20**

**start of line**

The predetermined position on the *paper carrier* at which the *writing line* starts.

**09.01.21**

**end of line**

The predetermined position on the *paper carrier* at which the *writing line* ends.

**09.01.11**

**espacement (ou échappement)**

Mouvement relatif entre le *chariot* et la *position de frappe*, parallèle à la *ligne de frappe*.

**09.01.12**

**unité d'espacement.**

Longueur minimale d'*espacement* dont un multiple exact doit représenter l'écart entre tous les *caractères* ou les fonctions d'espacement.

**09.01.13**

**espacement allongé**

*Espacement* requis pour un *caractère* élargi d'un nombre fixe d'*unités d'espacement*.

**09.01.14**

**écart de frappe**

Fonction qui déplace la *position de frappe* d'un *caractère* dans le sens de la même *ligne de frappe*. Cette fonction peut aussi être considérée comme la frappe d'un caractère non imprimé.

**09.11.15**

**retour en arrière**

Fonction déplaçant la *position de frappe* d'un *caractère* à rebours sur la même *ligne de frappe*.

**09.01.16**

**espacement proportionnel**

Mouvement relatif entre le *chariot* et la *position de frappe* parallèlement à la *ligne de frappe* pour créer des écarts correspondant aux largeurs naturelles des *caractères*, exprimées en *unités d'espacement*.

**09.01.17**

**interligne de base**

Distance de base séparant deux *lignes de frappe* consécutives dactylographiées sur une machine.

**09.01.18**

**interligne**

Distance entre deux *lignes de frappe* consécutives, telle qu'elle est réglée pour une opération particulière, cette distance correspondant à des multiples ou demi-multiples de l'*interligne de base*.

**09.01.19**

**longueur maximale de ligne**

Largeur maximale du *chariot* pouvant être utilisée pour la frappe.

**09.01.20**

**début de ligne**

Position prédéterminée du *chariot* où commence la *ligne d'écriture*.

**09.01.21**

**fin de ligne**

Position prédéterminée du *chariot* où se termine la *ligne d'écriture*.

**09.01.22****paper feed aperture**

The opening on a *paper carrier* through which the paper is inserted and guided on to or around the *platen*.

**09.01.23****paper capacity**

The maximum number of sheets of paper of a specific mass that can be passed through the *paper feed aperture*.

**09.01.24****key stroke**

Actuation of a key in order to perform or control a *machine function*.

**09.01.25****single key stroke**

The striking of a key once to achieve the *machine function* required.

**09.01.26****typamatic key stroke**

Movement of a key causing its function to repeat automatically.

**09.01.27****repeat key stroke**

Repeated actuation of the same key.

**09.01.28****alternate key stroke**

Actuation of two keys alternately in rapid succession.

**09.01.29****typing speed**

The number of *machine functions* required for typing within a specified time, usually expressed in terms of words of five *key strokes* per minute or in terms of *characters* per second.

**09.01.30****touch**

The force required for actuation of the machine's keys.

**09.01.31****force of impression**

The force with which the *type carrier* impacts the paper to type a *character*.

**09.01.32****print contrast**

The contrast between a typed *character* and the paper which is determined mainly by the *force of impression*, the quality and colour of the paper used, the stroke thickness, and the colour and density of the inking employed.

**09.01.22****ouverture d'insertion du papier**

Ouverture sur un *chariot support de papier* à travers laquelle le papier est inséré et guidé sur ou autour de la *platine*.

**09.01.23****capacité de feuilles de papier**

Nombre maximal de feuilles de papier d'un grammage déterminé que l'on peut insérer dans l'*ouverture d'insertion du papier*.

**09.01.24****enfoncement d'une touche**

Manipulation d'une touche pour effectuer ou commander une *fonction de la machine*.

**09.01.25****enfoncement d'une touche une seule fois**

Frapper une touche une fois pour actionner la *fonction* requise.

**09.01.26****enfoncement d'une touche à répétition**

Manipulation d'une touche pour que sa fonction soit répétée automatiquement.

**09.01.27****enfoncement répété d'une touche**

Manipulation répétée de la même touche.

**09.01.28****enfoncement alterné de touches**

Manipulation de deux touches alternativement, en succession rapide.

**09.01.29****vitesse d'impression**

Nombre de *fonctions de la machine* requis pour taper un texte dans un temps donné; ceci est généralement exprimé en termes de mots de cinq *enfoncements de touches* par minute ou en termes de *caractères* par seconde.

**09.01.30****force de frappe (pression à exercer sur la touche)**

Force requise pour actionner les touches de la machine.

**09.01.31****force d'impression**

Force avec laquelle l'*élément d'impression* frappe le papier pour imprimer un *caractère*.

**09.01.32****contraste de l'impression**

Contraste entre un *caractère* imprimé et le papier, déterminé principalement par la *force d'impression*, la qualité et la couleur du papier utilisé, l'épaisseur du trait, ainsi que la couleur et la densité de l'encre employé.

**09.01.33**

**function identifier**

A symbol, letter, number or combination of these used to identify keys or other control elements for the various functions and/or results of operations.

**09.01.33**

**repérage des touches de fonction**

Symbole, lettre, chiffre ou combinaison de ces éléments utilisés pour identifier les touches ou autres organes de commande des diverses fonctions et/ou des résultats d'opérations.

**09.02 Typewriters classified according to weight**

**09.02 Machines à écrire classées selon leur poids**

**09.02.01**

**heavy typewriter**

A *typewriter* weighing more than 10 kg.

**09.02.01**

**machine à écrire lourde**

Une *machine à écrire* pesant plus de 10 kg.

**09.02.02**

**medium-weight typewriter**

A *typewriter* weighing between 4,5 kg and 10 kg.

**09.02.02**

**machine à écrire moyenne**

Une *machine à écrire* pesant entre 4,5 et 10 kg.

**09.02.03**

**light-weight typewriter**

A *typewriter* weighing less than 4,5 kg.

**09.02.03**

**machine à écrire légère**

Une *machine à écrire* pesant moins de 4,5 kg.

**09.03 Typewriter classified according to application**

**09.03 Machines à écrire classées d'après l'application**

**09.03.01**

**office typewriter**

A *typewriter* designed for general typing work in an office. A number of different attachments can usually be fitted to such machines.

**09.03.01**

**machine à écrire de bureau**

Une *machine à écrire* conçue pour des travaux de dactylographie courante dans un bureau. Un certain nombre d'accessoires différents peuvent être habituellement fixés sur ces machines.

**09.03.02**

**portable typewriter**

A *typewriter* designed primarily for easy movement from one place to another. It is usually supplied with a carrying case which also serves to protect the machine during transportation.

**09.03.02**

**machine à écrire portable**

Une *machine à écrire* conçue avant tout pour pouvoir être facilement déplacée d'un endroit à un autre. Elle est habituellement fournie avec une malette de transport servant également à protéger la machine au cours de son transport.

**09.03.03**

**typewriter for special work**

A *typewriter* which, by means of attachments or its special design, is suitable for a particular kind of typing work, for example Braille typewriter, typewriter for completion of continuous forms.

**09.03.03**

**machine à écrire pour travaux particuliers**

Une *machine à écrire* qui, grâce à des accessoires spéciaux ou une conception particulière, est adaptée à des travaux particuliers de dactylographie, par exemple machine à écrire en caractères Braille, machine à écrire pour compléter des formulaires insérés en continu.

**09.04 Typewriters classified according to drive used**

**09.04 Machines à écrire classées d'après le mode d'entraînement**

**09.04.01**

**manual typewriter**

A *typewriter* whose *machine functions* are carried out entirely as a result of energy provided by the operator.

**09.04.01**

**machine à écrire manuelle**

Une *machine à écrire* dont les *fonctions mécaniques* sont exécutées uniquement par l'énergie fournie par l'opérateur.

**09.04.02**

**electric typewriter**

A *typewriter* whose *machine functions* are manually controlled by the operator, but completed, in one or more cases, with the assistance of electrical components.

**09.04.02**

**machine à écrire électrique**

Une *machine à écrire* dont les *fonctions mécaniques* sont commandées manuellement par l'opérateur et sont exécutées, dans un ou plusieurs cas, à l'aide de composants électriques.

**09.04.03****electronic typewriter**

A *typewriter* whose *machine functions* are manually controlled by the operator but completed with the assistance of electronic circuits.

**09.05 Typewriters classified according to kind of printing mechanism****09.05.01****type segment typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type segment*.

**09.05.02****type cylinder typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type cylinder*.

**09.05.03****type ball typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type ball*.

**09.05.04****type wheel typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type wheel*.

**09.05.05****type disk typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type disk*.

**09.05.06****type plate typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on a *type plate*.

**09.05.07****type bar typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* in the form of *type slugs* are carried on *type bars*.

**09.05.08****type rod typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are situated on *type rods*.

**09.05.09****non-impact typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are formed on the surface of the paper without impacting on that surface with a typeface.

**09.05.10****wire matrix typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are formed on the surface of the paper by the impact of a number of selected individual wires.

**09.04.03****machine à écrire électronique**

Une *machine à écrire* dont les *fonctions mécaniques* sont commandées manuellement par l'opérateur mais exécutées à l'aide de circuits électroniques.

**09.05 Machines à écrire classées selon la nature du mécanisme d'impression****09.05.01****machine à écrire à segment d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur un *segment d'impression*.

**09.05.02****machine à écrire à cylindre d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur un *cylindre d'impression*.

**09.05.03****machine à écrire à sphère d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur une *sphère d'impression*.

**09.05.04****machine à écrire à roue d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur une *roue d'impression*.

**09.05.05****machine à écrire à disque d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur un *disque d'impression*.

**09.05.06****machine à écrire à plaque d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur une *plaque d'impression*.

**09.05.07****machine à écrire à barres d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sous forme de *lingots* sont fixés sur des *barres d'impression*.

**09.05.08****machine à écrire à tiges d'impression**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont situés sur des *tiges d'impression*.

**09.05.09****machine à écrire sans impact**

Une *machine à écrire* où les *caractères* se forment sur la surface du papier sans qu'il y ait impact d'une face d'impression sur cette surface.

**09.05.10****machine à écrire à matrice de fils**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont formés sur la surface du papier par l'impact d'un certain nombre de fils individuels sélectionnés.

**09.06 Typewriters classified according to interchangeability of the paper carrier**

**09.06.01**

**typewriter with non-changeable paper carrier**

A *typewriter* in which the *paper carrier* is not designed to be changed.

**09.06.02**

**typewriter with changeable paper carrier**

A *typewriter* in which the *paper carrier* is designed to be changed by the operator for one of a different kind or length.

**09.07 Typewriters classified according to the kind of platen used**

**09.07.01**

**typewriter with cylindrical platen**

A *typewriter* in which the paper is wound round a cylindrical *platen* arranged parallel to the direction of the *writing line*.

**09.07.02**

**typewriter with flat platen**

A *typewriter* in which the paper lies on a flat surface (for example as in a machine used for typing on passports).

**09.08 Typewriters classified according to the relative movement between paper and typing position**

**09.08.01**

**typewriter with moving paper carrier**

A *typewriter* in which the horizontal and vertical relative movements between the paper and the *typing position* are performed by the *paper carrier*.

**09.08.02**

**typewriter with stationary paper carrier**

A *typewriter* in which the horizontal relative movement between the paper and the *typing position* is performed by the *type element* whereas the vertical relative movement is performed by the *paper carrier*.

**09.08.03**

**typewriter without paper carrier**

A *typewriter* in which both the horizontal and the vertical relative movements between the paper and the *typing position* are performed by moving the whole machine (for example as in a machine used for typing on drawings).

**09.06 Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité du support de papier (chariot)**

**09.06.01**

**machine à écrire ayant un support de papier ne pouvant être changé**

Une *machine à écrire* où le *chariot support de papier* n'est pas conçu pour être changé.

**09.06.02**

**machine à écrire avec support de papier interchangeable**

Une *machine à écrire* où le *chariot support de papier* peut être remplacé par l'opérateur par un autre de type ou de longueur différente.

**09.07 Machines à écrire classées selon le type de platine utilisée**

**09.07.01**

**machine à écrire à platine cylindrique (rouleau)**

Une *machine à écrire* où le papier s'enroule autour d'une *platine* cylindrique montée parallèlement au sens de la *ligne d'écriture*.

**09.07.02**

**machine à écrire à platine plate**

Une *machine à écrire* où le papier repose sur une surface plane (par exemple comme dans le cas d'une machine pour dactylographier des passeports).

**09.08 Machines à écrire classées selon le mouvement relatif du papier par rapport à la position d'impression**

**09.08.01**

**machine à écrire à chariot mobile**

Une *machine à écrire* où les mouvements relatifs, sur le plan horizontal et vertical, entre le papier et la *position d'impression* sont obtenus par déplacement d'un *chariot support de papier*.

**09.08.02**

**machine à écrire à chariot fixe**

Une *machine à écrire* où les mouvements relatifs, sur le plan horizontal, entre le papier et la *position d'impression* sont obtenus par déplacement d'un *élément d'impression* alors que les mouvements relatifs, sur le plan vertical, sont obtenus par déplacement d'un *chariot support de papier*.

**09.08.03**

**machine à écrire ne comportant pas de chariot support de papier**

Une *machine à écrire* où les mouvements relatifs, tant sur le plan horizontal que sur le plan vertical, entre le papier et la *position d'impression* sont obtenus en déplaçant la machine elle-même (par exemple dans les cas de machines utilisées pour la dactylographie sur des plans).

**09.09 Typewriters classified according to kind of inked ribbon or other inking device used****09.09.01****typewriter with fabric ribbon**

A *typewriter* in which an inked *fabric ribbon* is placed between the *type elements* and the paper during typing.

**09.09.02****typewriter with correction ribbon**

A *typewriter* having an inked ribbon and a ribbon for making corrections, either of which may be placed between the *type elements* and the paper during typing.

**09.09.03****typewriter with carbon ribbon**

A *typewriter* in which an inked paper or plastic ribbon is placed between the *type elements* and the paper during typing.

**09.09.04****typewriter with two ribbons**

A *typewriter* having two different kinds of inked ribbon, either of which may be placed between the *type elements* and the paper during typing.

**09.09.05****typewriter with ink pad**

A *typewriter* in which the *characters* are inked by means of an ink-saturated pad prior to typing.

**09.09.06****ink jet typewriter**

A *typewriter* in which the *characters* are inked by means of sprayed liquid ink.

**09.10 Typewriters classified according to character spacing provided****09.10.01****typewriter with constant pitch**

A *typewriter* in which the *pitch* is the same for all *characters*.

**09.10.02****typewriter with proportional spacing**

A *typewriter* in which the spacing varies in accordance with the different spacing of the *characters*.

**09.10.03****typewriter with multiple pitches**

A *typewriter* in which the operator can select one of several *pitches* according to the kind of changeable *type element* used.

**09.09 Machines à écrire classées selon le type de ruban encreur ou autre moyen d'encreur utilisé****09.09.01****machine à écrire à ruban de tissu**

Une *machine à écrire* où un *ruban encreur en tissu* est disposé entre l'*élément d'impression* et le papier, au cours de la frappe dactylographique.

**09.09.02****machine à écrire à ruban correcteur**

Une *machine à écrire* ayant un ruban encreur et un ruban servant à faire des corrections, l'un et l'autre pouvant être disposés entre l'*élément d'impression* et le papier, au cours de la frappe dactylographique.

**09.09.03****machine à écrire à ruban carbone**

Une *machine à écrire* où un ruban en papier ou en plastique chargé d'encre est disposé entre l'*élément d'impression* et le papier au cours de la frappe dactylographique.

**09.09.04****machine à écrire à deux rubans**

Une *machine à écrire* ayant deux rubans encreurs différents dont l'un ou l'autre peuvent être placés entre l'*élément d'impression* et le papier au cours de la frappe dactylographique.

**09.09.05****machine à écrire à tampon encreur**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont encrés avant la frappe à l'aide d'un tampon saturé d'encre.

**09.09.06****machine à écrire à projection d'encre**

Une *machine à écrire* où les *caractères* sont encrés par projection d'une encre liquide.

**09.10 Machines à écrire classées d'après l'espacement des caractères****09.10.01****machine à écrire à pas constant**

Une *machine à écrire* où le *pas* est le même pour tous les *caractères*.

**09.10.02****machine à écrire à pas proportionnel**

Une *machine à écrire* où le *pas* varie en fonction de la largeur du *caractère*.

**09.10.03****machine à écrire à pas multiples**

Une *machine à écrire* où l'opérateur peut sélectionner plusieurs *pas* en fonction du type d'*élément d'impression* interchangeable utilisé.



**09.11 Typewriters classified according to exchangeability of type elements**

**09.11.01**

**typewriter with exchangeable type elements**

A *typewriter* in which the *type elements* are designed to be changed by the operator.

**09.11.02**

**typewriter with fixed type elements**

A *typewriter* in which the *type elements* are not designed to be changed.

**09.12 Functions and operating processes**

**09.12.01**

**machine function**

An operation performed by a machine or a group of related machine parts.

**09.12.02**

**function preselection**

The determination of a functional cycle by setting one or more control elements prior to the start of the operation.

**09.12.03**

**continuous function**

The multiple and continuous repetition of a *machine function*.

**09.12.04**

**paper injection**

The insertion of paper into the *paper carrier* for typing.

**09.12.05**

**paper extraction**

The release and removal of paper from the *paper carrier* on completion of the typing operation.

**09.12.06**

**presetting**

The preparation of a machine for operation by setting function controls to the positions required for the work concerned.

**09.12.07**

**shift mode**

The use of an alternate group of *characters* selected from the *keyboard*.

**09.12.08**

**line feed**

The incremental relative movement between the *paper carrier* and the *type carrier* in a direction perpendicular to the *writing line*.

**09.11 Machines à écrire classées selon l'interchangeabilité de l'élément d'impression**

**09.11.01**

**machine à écrire à élément d'impression interchangeable**

Une *machine à écrire* où l'*élément d'impression* peut être remplacé par un autre, au gré de l'opérateur.

**09.11.02**

**machine à écrire à élément d'impression fixe**

Une *machine à écrire* où l'*élément d'impression* ne peut être changé.

**09.12 Fonctions et méthodes opératoires**

**09.12.01**

**fonction de la machine**

Une opération exécutée par la machine ou par un groupe de pièces associées de la machine.

**09.12.02**

**fonction présélectionnée**

Détermination d'un cycle fonctionnel par réglage d'un ou plusieurs éléments de commande, avant le début des opérations.

**09.12.03**

**fonction continue**

Répétition multiple et continue d'une *fonction de la machine*.

**09.12.04**

**insertion du papier**

Introduction du papier dans le *chariot support de papier* en vue de dactylographier.

**09.12.05**

**extraction du papier**

Libération et enlèvement du papier du *chariot porte papier* à la fin de l'opération de dactylographie.

**09.12.06**

**préréglage**

Préparation d'une machine avant utilisation en réglant les commandes de fonction sur les positions requises pour le travail à effectuer.

**09.12.07**

**décalage du clavier**

Possibilité d'utiliser un autre groupe de *caractères* choisis sur le clavier.

**09.12.08**

**alimentation du papier (montée du papier)**

Mouvement relatif croissant entre le *chariot* et l'*élément d'impression* dans le sens perpendiculaire à la *ligne d'écriture*.

**09.12.09****partial line up**

Moving the *typing line* upwards before typing a superscript *character* or after typing a *subscript* character.

**09.12.10****partial line down**

Moving the *typing line* downwards before typing a subscript *character* or after typing a superscript character.

**09.12.11****typing line adjustment**

A function enabling the *typing line* to be registered to a pre-determined position on the paper.

**09.12.12****horizontal tabulation**

A function that advances the *typing position* to the next pre-determined *character* position on the same *typing line*.

**09.12.13****vertical tabulation**

A function that advances the *typing position* to the same *character* position on the next predetermined line.

**09.12.14****horizontal advance**

Relative movement between the *paper carrier* and the *typing position* in the writing direction parallel to the *typing line* to any position.

**09.12.15****horizontal return**

Relative movement between the *paper carrier* and the *typing position* in a direction contrary to that of the writing direction parallel to the *typing line* to any position.

**09.12.16****skipping****skip tabbing**

Relative movement between the *paper carrier* and the *typing position* over an optional number of *character* spaces or *line spaces* without regard to preselected stops.

**09.13 Basic technical parts****09.13.01****keyboard**

An arrangement of typing and *function keys* laid out in a specified manner

**09.12.09****demi-interligne vers le haut**

Déplacement de la *ligne de frappe* vers le haut avant de frapper un *caractère* en exposant (au-dessus de la ligne) ou après avoir frappé un caractère en sous-exposant (au-dessous de la ligne).

**09.12.10****demi-interligne vers le bas**

Déplacement de la *ligne de frappe* vers le bas avant de frapper un *caractère* en sous-exposant (au-dessous de la ligne) ou après avoir frappé un *caractère* en exposant (au-dessus de la ligne).

**09.12.11****positionnement de la ligne de frappe**

Fonction permettant de positionner la *ligne de frappe* au niveau souhaité sur la feuille de papier.

**09.12.12****tabulation horizontale**

Fonction avançant la *position de frappe* jusqu'à la position prédéterminée du *caractère* suivant sur la même *ligne de frappe*.

**09.12.13****tabulation verticale**

Fonction avançant la *position de frappe* sur la position d'un même *caractère* mais sur la ligne suivante.

**09.12.14****avance horizontale**

Mouvement relatif du *chariot* et de la *position de frappe* vers une position quelconque parallèle à la *ligne de frappe* dans le sens de l'écriture.

**09.12.15****retour en arrière horizontal**

Mouvement relatif du *chariot* et de la *position de frappe* vers une position quelconque parallèle à la *ligne de frappe* et dans le sens contraire au sens de l'écriture.

**09.12.16****saut de tabulation**

Mouvement relatif du *chariot* et de la *position de frappe* sautant un nombre optionnel d'*espaces* ou d'*interlignes* sans qu'il soit tenu compte des taquets de tabulation.

**09.13 Composants techniques de base****09.13.01****clavier**

Ensemble des touches de dactylographie et des *touches de fonction* disposées dans un ordre spécifié.

**09.13.02**

**key row**

A row of keys on a *keyboard*.

**09.13.02**

**rangée de touches**

Une rangée de touches sur un *clavier*.

**09.13.03**

**type (noun)**

A raised *character* on a *type element* used to make the imprint.

**09.13.03**

**caractère d'impression**

Caractère façonné en relief sur un *élément d'impression* utilisé pour exécuter une empreinte d'impression.

**09.13.04**

**type element**

A device carrying one or more *types*.

**09.13.04**

**élément d'impression**

Dispositif portant un ou plusieurs *caractères*.

**09.13.05**

**type slug**

A *type element*, usually having two *types*, arranged one above the other for mounting on a *type bar*.

**09.13.05**

**lingot**

*Élément d'impression* comportant habituellement deux *caractères* disposés l'un au-dessus de l'autre et fixé sur une *barre à caractères*.

**09.13.06**

**type plate**

A rectangular plate-shaped *type element* with *types* arranged on its surface.

**09.13.06**

**plaque**

*Élément d'impression* en forme de plaque rectangulaire, portant des *caractères* sur sa surface.

**09.13.07**

**type ball**

A spherical-shaped *type element* with *types* arranged on its surface.

**09.13.07**

**sphère**

*Élément d'impression* de forme sphérique portant des *caractères* sur sa surface.

**09.13.08**

**type wheel**

A wheel-shaped *type element* with *types* arranged in rows on its circumference.

**09.13.08**

**roue**

*Élément d'impression* en forme de roue portant des *caractères* disposés en rangées sur sa circonférence.

**09.13.09**

**type disk**

A disk-shaped *type element* with *types* arranged on its face.

**09.13.09**

**disque**

*Élément d'impression* en forme de disque portant des *caractères* sur une face.

**09.13.10**

**type segment**

A curved *type element* with *types* arranged on its face.

**09.13.10**

**segment**

*Élément d'impression* incurvé portant des *caractères* sur une face.

**09.13.11**

**type cylinder**

A cylindrical *type element* with *types* arranged on its surface.

**09.13.11**

**cylindre**

*Élément d'impression* cylindrique portant des *caractères* disposés sur sa surface.

**09.13.12**

**type carrier**

A component carrying one or several *type elements*.

**09.13.12**

**porte-élément d'impression**

Composant portant un ou plusieurs *éléments d'impression*.

<p><b>09.13.13</b> <b>type bar</b> A pivoted <i>type carrier</i> having a <i>type slug</i> at its free end.</p>	<p><b>09.13.13</b> <b>barre</b> <i>Porte-élément d'impression</i> monté sur pivot et comportant un <i>lingot</i> à son extrémité libre.</p>
<p><b>09.13.14</b> <b>type rod</b> A movable rod carrying one or several <i>types</i>.</p>	<p><b>09.13.14</b> <b>tige</b> Tige mobile portant un ou plusieurs <i>caractères</i>.</p>
<p><b>09.13.15</b> <b>type bar segment</b> A structural unit holding and guiding the <i>type bars</i>.</p>	<p><b>09.13.15</b> <b>segment de barre</b> Élément de la structure de la machine portant et guidant les <i>barres</i>.</p>
<p><b>09.13.16</b> <b>type bar fulcrum</b> A rod in the <i>type bar segment</i> on which the <i>type bars</i> are pivoted.</p>	<p><b>09.13.16</b> <b>axe de pivotement</b> Axe du <i>segment de barre</i> autour duquel celle-ci pivote.</p>
<p><b>09.13.17</b> <b>type bar guide</b> A device for guiding a <i>type bar</i> immediately before it reaches the <i>typing position</i>.</p>	<p><b>09.13.17</b> <b>guide de barre à caractères</b> Dispositif guidant la <i>barre</i> à caractères juste avant qu'elle n'atteigne la <i>position de frappe</i>.</p>
<p><b>09.13.18</b> <b>type bar rest pad</b> A device on which a <i>type bar</i> is supported in the rest position.</p>	<p><b>09.13.18</b> <b>coussinet de corbeille de barres à caractères</b> Dispositif sur lequel reposent les <i>barres</i> à caractères quand elles ne sont pas actionnées.</p>
<p><b>09.13.19</b> <b>paper carrier</b> An arrangement of components for holding and guiding the paper in the machine.</p>	<p><b>09.13.19</b> <b>chariot support de papier</b> Ensemble de composants maintenant et guidant le papier dans la machine.</p>
<p><b>09.13.20</b> <b>stationary paper carrier</b> A <i>paper carrier</i> that moves the paper only in a direction perpendicular to the <i>typing line</i>.</p>	<p><b>09.13.20</b> <b>chariot fixe</b> <i>Chariot</i> ne déplaçant le papier que dans une direction perpendiculaire à la <i>ligne de frappe</i>.</p>
<p><b>09.13.21</b> <b>moving paper carrier</b> A <i>paper carrier</i> that moves the paper in a direction parallel to the <i>typing line</i> and also perpendicular to it.</p>	<p><b>09.13.21</b> <b>chariot mobile</b> <i>Chariot</i> déplaçant le papier dans un sens parallèle à la <i>ligne de frappe</i> de même que dans un sens perpendiculaire à celle-ci.</p>
<p><b>09.13.22</b> <b>paper feed mechanism</b> An arrangement of components in the <i>paper carrier</i> for moving the paper through the machine during the typing operation.</p>	<p><b>09.13.22</b> <b>mécanisme d'avance du papier</b> Ensemble de composants du <i>chariot</i> permettant une avance du papier dans la machine pendant le déroulement de l'opération de dactylographie.</p>
<p><b>09.13.23</b> <b>platen</b> A support around or on to which the paper is guided and held during the typing operation.</p>	<p><b>09.13.23</b> <b>platine</b> Support sur lequel ou autour duquel le papier est guidé et maintenu pendant l'opération de dactylographie.</p>

**09.13.24**

**paper guide**

One or more devices to assist the user in setting the paper in the desired position.

**09.13.25**

**paper feed rollers**

Rollers which hold the paper tightly in contact with the *platen*.

**09.13.26**

**paper holder**

A device for holding the paper close to the *platen* at the *typing position*.

**09.13.27**

**paper bail**

A rod, usually of metal, with friction rollers designed to hold the paper firmly against the *platen* above the *typing position*.

**09.13.28**

**card holder**

A device for holding a card in close contact with the *platen*.

**09.13.29**

**aligner**

A device which enables the paper to be correctly lined up in the machine for typing.

**09.13.30**

**line ruler**

A device which enables lines to be drawn on the paper while in the machine parallel to or perpendicular to the *typing line* using manual writing equipment.

**09.13.31**

**copy guide**

A device to prevent the inadvertent re-entrance of paper into the *paper feed aperture* as the typing operation progresses.

NOTE — This guide, which is usually in the form of a metal plate, is also suitable for use as a support for manual erasing of characters and, because of this, it is often known as an "erasing table".

**09.13.32**

**paper support**

A cover plate behind the *platen* which supports the paper during insertion into the machine.

**09.13.33**

**paper support extension**

An extension of the *paper support*.

**09.13.34**

**paper deflector**

A device below the *platen* that guides the paper around that component.

**09.13.24**

**guide du papier**

Un ou plusieurs dispositifs facilitant la mise en place du papier, par l'utilisateur, dans la position désirée.

**09.13.25**

**rouleaux presse-papier**

Rouleaux appuyant sur le papier pour le maintenir en contact étroit avec la *platine*.

**09.13.26**

**guide presse-papier**

Dispositif maintenant le papier contre la *platine* au niveau de la *position de frappe*.

**09.13.27**

**barre presse-papier**

Tige, habituellement en métal, munie de petits rouleaux de friction maintenant le papier contre la *platine*, au-dessus de la *position de frappe*.

**09.13.28**

**presse-carte**

Dispositif maintenant une carte en étroit contact avec la *platine*.

**09.13.29**

**curseur guide-papier**

Dispositif permettant d'aligner correctement le papier dans la machine, en vue de la frappe.

**09.13.30**

**guide-ligne**

Dispositif permettant de tracer des lignes sur le papier déjà introduit dans la machine, parallèlement ou perpendiculairement à la *ligne de frappe* en utilisant un instrument graphique manuel.

**09.13.31**

**tablette guide-papier**

Dispositif destiné à éviter que le haut d'une feuille de papier ne s'introduise à nouveau dans l'*ouverture d'insertion du papier* au cours de la frappe dactylographique.

NOTE — Ce guide, ayant habituellement la forme d'une petite plaque métallique d'appui est souvent utilisée comme support pour effacer manuellement des caractères et, de ce fait, est parfois appelée «tablette d'effacement».

**09.13.32**

**support de papier**

Couvercle, situé derrière la *platine*, qui supporte le papier pendant son insertion dans la machine.

**09.13.33**

**rallonge du support de papier**

Un prolongement du *support de papier*.

**09.13.34**

**défecteur de papier**

Dispositif, sous la *platine*, guidant le papier autour de celle-ci.

**09.13.35****line space mechanism**

An arrangement of components for controlling the *line space* set by the operator.

**09.13.36****line space ratchet**

A ratchet in the *line space mechanism* for incrementally rotating the *platen* and operating the detent mechanism.

**09.13.37****platen variable mechanism**

A device which permits adjustment of the *platen* independent of the *line space ratchet*.

**09.13.38****constant pitch mechanism**

A device performing a regular step-by-step movement of a fixed amount between the *paper carrier* and the *typing position* in the writing direction.

**09.13.39****proportional spacing mechanism**

A device which permits the *paper carrier* or *type element* to perform a step-by-step movement parallel to the *typing line*, the distance moved corresponding to the natural widths of the different *characters*.

**09.13.40****character expand mechanism**

A device to increase the *character* spacing.

**09.13.41****backspace mechanism**

A device performing a step-by-step movement between the *paper carrier* and *typing position* contrary to the *writing direction*.

**09.13.42****margin control mechanism**

A device limiting the relative movement between the *paper carrier* and the *type carrier* parallel to the *typing line* at the beginning and the end of the *writing line*.

**09.13.43****left-hand margin stop**

A device limiting the length of the *writing line* on the left side of the paper.

**09.13.44****right-hand margin stop**

A device limiting the length of the *writing line* on the right side of the paper.

**09.13.45****line end lock**

A device preventing further type impressions being made after engagement of the *right-hand margin stop*.

**09.13.35****mécanisme d'interlignage**

Ensemble de composants commandant l'*interligne* réglé par l'opérateur.

**09.13.36****rochet d'interlignage**

Rochet du *mécanisme d'interlignage* commandant la rotation de la *platine* et le mécanisme de détente.

**09.13.37****mécanisme de libération de la platine**

Mécanisme permettant de régler la *platine* indépendamment du *rochet d'interlignage*.

**09.13.38****mécanisme à pas constant**

Dispositif commandant le déplacement régulier «pas à pas» et d'un écart fixe du *chariot* et de la *position de frappe* dans le sens de l'écriture.

**09.13.39****mécanisme à pas proportionnel**

Dispositif permettant au *chariot* ou à l'*élément d'impression* d'exécuter un mouvement «pas à pas» parallèlement à la *ligne de frappe*, l'écart de déplacement correspondant à la largeur naturelle des différents *caractères*.

**09.13.40****mécanisme d'extension d'espacement de caractères**

Dispositif permettant d'allonger l'espacement du *caractère*.

**09.13.41****mécanisme de retour en arrière**

Mécanisme commandant un mouvement pas à pas du *chariot* et de la *position de frappe* dans le sens contraire au sens de l'écriture.

**09.13.42****mécanisme de fixation des marges**

Dispositif limitant le mouvement relatif du *chariot* et de l'*élément d'impression*, parallèlement à la *ligne de frappe*, au début et à la fin de la *ligne d'écriture*.

**09.13.43****margeur gauche**

Dispositif limitant la longueur de la *ligne d'écriture* sur le côté gauche du papier.

**09.13.44****margeur droit**

Dispositif limitant la longueur de la *ligne d'écriture* sur le côté droit du papier.

**09.13.45****blocage de fin de ligne**

Dispositif empêchant de poursuivre l'impression de *caractères* au-delà du blocage opéré par l'engagement du *margeur droit*.

**09.13.46**

**margin release mechanism**

A device for temporarily overriding the *left-hand margin stop*, *right-hand margin stop* and *line-end lock*.

**09.13.46**

**mécanisme passe-marge**

Dispositif permettant de dépasser provisoirement le *margeur gauche*, le *margeur droit* ou le *blocage de fin de ligne*.

**09.13.47**

**margin scale**

A scale corresponding to the *pitch* of the machine for indicating the position of the *left-hand margin stop* and the *right-hand margin stop*.

**09.13.47**

**échelle de marge**

Échelle correspondant au *pas* de la machine, indiquant la position du *margeur gauche* et celle du *margeur droit*.

**09.13.48**

**ribbon feed mechanism**

An arrangement of components which advances the *ribbon* at each printing stroke.

**09.13.48**

**mécanisme d'avance du ruban**

Ensemble de composants commandant l'avance du *ruban* lors de chaque frappe.

**09.13.49**

**ribbon guide**

A device that guides the *ribbon* to the *typing position*.

**09.13.49**

**guide de ruban**

Dispositif guidant le *ruban* vers la *position de frappe*.

**09.13.50**

**ribbon lift mechanism**

A device that lifts the *ribbon* from its rest position to that required for impact of the *type*.

**09.13.50**

**mécanisme de levée du ruban**

Dispositif soulevant le *ruban* de sa position de repos à la position requise pour la frappe d'un *caractère*.

**09.13.51**

**ribbon lift guide**

The part of the *ribbon lift mechanism* that guides the ribbon in the *typing position*.

**09.13.51**

**guide de levée du ruban**

Partie du *mécanisme de levée du ruban* guidant ce dernier vers la *position de frappe*.

**09.13.52**

**carbon ribbon take-up mechanism**

A device for winding up used *carbon ribbon* on a machine.

**09.13.52**

**mécanisme d'enroulement du ruban carbone**

Dispositif pour enrouler un *ruban carbone* utilisé, sur la machine.

**09.13.53**

**tabulator mechanism**

An arrangement of components that enables the *paper carrier* or *type element* to be moved rapidly to predetermined positions for tabular work.

**09.13.53**

**mécanisme de tabulation**

Ensemble de composants permettant au *chariot* ou à l'*élément d'impression* de se déplacer rapidement jusqu'à une position prédéterminée, par exemple jusqu'aux différentes colonnes d'un tableau.

**09.13.54**

**tabulator stop**

The part of the *tabulator mechanism* that determines the position at which the *paper carrier* or *type element* shall stop.

**09.13.54**

**taquet de tabulation**

Partie du *mécanisme de tabulation* déterminant la position où doit s'arrêter le *chariot* ou l'*élément d'impression*.

**09.13.55**

**manual tabulator**

A *tabulator stop* that is set or changed directly by hand.

**09.13.55**

**tabulateur manuel**

Un *taquet (ou cavalier) de tabulation* devant être posé ou enlevé à la main.

**09.13.56**

**key-set tabulator**

A *tabulator stop* that is set in and released from the required position by means of one or more keys usually on the *keyboard*.

**09.13.56**

**tabulateur automatique**

Un *taquet de tabulation* dont la pose ou la dépose à la position désirée est effectuée à l'aide d'une ou plusieurs touches situées généralement sur le *clavier*.

**09.14 Additional technical parts and accessories****09.14.01****continuous forms attachment**

A device by means of which continuous forms may be fed directly into the *paper carrier* for processing.

**09.14.02****pin-feed device**

A device which guides and feeds paper provided with sprocket feed holes by means of pins engaging these holes.

**09.15 Controls and checking devices****09.15.01****paper injector/extractor**

A control by means of which the paper is fed rapidly round a cylindrical *platen* to a predetermined extent and which may also be used to extract the paper rapidly from the machine.

**09.15.02****printing key**

A control which, when actuated, causes a *character* to be typed on the paper and, as a rule, results in the *paper carrier* or *type elements* being moved forward ready for the next impression.

**09.15.03****dead key**

A key that allows a *character* to be typed without the *imprint position* being changed.

**09.15.04****function key**

A control by means of which a specified *machine function* is set, initiated, or performed.

**09.15.05****repeat key**

A control by means of which a function can be repeatedly performed as long as the key is kept depressed.

**09.15.06****latch-down key**

A control which, when operated, is maintained in its position until released.

**09.15.07****space bar**

A control that effects the *space* function.

**09.15.08****half-space key**

A control that effects the half-space function.

**09.14 Pièces techniques et accessoires supplémentaires****09.14.01****dispositif pour la frappe de formulaires en continu**

Dispositif permettant d'introduire des formulaires dans le *chariot* les uns à la suite des autres pour pouvoir les dactylographier.

**09.14.02****dispositif à roue dentée d'alimentation du papier**

Dispositif guidant et faisant avancer le papier muni de perforations dans lesquelles s'engagent les dents d'une roue rotative.

**09.15 Dispositifs de commande et de contrôle****09.15.01****dispositif d'introduction/extraction du papier**

Dispositif commandant l'introduction rapide du papier autour d'une *platine* cylindrique jusqu'à un niveau déterminé et pouvant être également utilisé pour l'éjection rapide du papier de la machine.

**09.15.02****touche d'impression**

Commande qui, quand elle est déclenchée, provoque l'impression d'un *caractère* sur le papier et qui, en règle générale, provoque également le déplacement du *chariot* ou de l'*élément d'impression* jusqu'à la position où le caractère suivant doit être imprimé.

**09.15.03****touche morte**

Touche permettant d'imprimer un *caractère* sans changer la position d'impression.

**09.15.04****touche de fonction**

Touche commandant le réglage, l'amorce ou l'exécution d'une *fonction de la machine*.

**09.15.05****touche à répétition**

Commande par laquelle la fonction est répétée aussi longtemps que la touche est poussée à fond.

**09.15.06****touche de blocage en position**

Touche bloquant une fonction ou une position tant qu'elle n'est pas déverrouillée.

**09.15.07****barre d'espacement**

Commande exécutant un *espacement*.

**09.15.08****touche de demi-espacement**

Commande exécutant un demi-espacement.



**09.15.09**

**space expand key**

A control by means of which the expand escapement spacing can be set.

**09.15.10**

**pitch selector**

A control by means of which more than one *pitch* spacing can be set.

**09.15.11**

**backspace key**

A control that effects the *backspace* function.

**09.15.12**

**return key/lever**

A control that effects *horizontal return* to the *start of line* followed by a predetermined *line feed*.

**09.15.13**

**tabulator key**

A control that effects tabulation.

**09.15.14**

**tabulator set key**

A control on the *keyboard* for setting the *tabulator stops* in the working position.

**09.15.15**

**horizontal tabulator key**

A control that effects *horizontal tabulation*.

**09.15.16**

**vertical tabulator key**

A control that effects *vertical tabulation*.

**09.15.17**

**decimal tabulator keys**

A row of keys by means of which the starting points for typing figures in columns are automatically located in advance of the decimal marker according to the number of digits selected.

**09.15.18**

**latch-out tabulator key**

**touch tabulator key**

A *tabulator key* that may be released before the *tabulator stop* position has been reached without affecting the operation of the stop.

**09.15.19**

**hold-down tabulator key**

A *tabulator key* that will only effect the *tabulation* required if it is kept depressed until the *tabulator stop* position has been reached.

**09.15.20**

**tabulator clear key**

A control on the *keyboard* for disengaging individual *tabulator stops* set in the working position.

**09.15.09**

**touche de sélection d'espacement**

Commande permettant d'augmenter l'espacement entre caractères.

**09.15.10**

**levier de sélection de pas**

Commande permettant de régler plus d'un *pas* sur la machine.

**09.15.11**

**touche de retour en arrière**

Commande exécutant des *retours en arrière*.

**09.15.12**

**touche/levier de retour au début de la ligne suivante**

Commande exécutant un *retour horizontal* vers le *début de la ligne* en même temps que l'avance du papier sur la ligne suivante selon un espace d'interligne prédéterminé.

**09.15.13**

**touche de tabulation**

Commande effectuant une tabulation.

**09.15.14**

**touche de pose des taquets de tabulation**

Commande, sur le *clavier*, opérant la pose des *taquets de tabulation*.

**09.15.15**

**touche de tabulation horizontale**

Commande exécutant une *tabulation horizontale*.

**09.15.16**

**touche de tabulation verticale**

Commande exécutant une *tabulation verticale*.

**09.15.17**

**touches de tabulation décimale**

Rangée de touches permettant, lors de la frappe de chiffres en colonnes, de positionner automatiquement avant la virgule le nombre entier à taper selon le nombre de chiffres sélectionné.

**09.15.18**

**touche de renvoi de tabulation**

*Touche de tabulation* pouvant être relâchée avant d'atteindre le *taquet de tabulation*, sans affecter l'arrêt déclenché par ce taquet.

**09.15.19**

**touche d'avance rapide jusqu'au taquet de tabulation**

Touche que l'on garde enfoncée jusqu'à l'arrêt déclenché par le *taquet de tabulation*.

**09.15.20**

**touche d'annulation de taquets de tabulation**

Commande sur le *clavier* permettant d'annuler un par un les *taquets de tabulation*.

**09.15.21****tabulator gang clear key**

A control for cancelling simultaneously all *tabulator stops* set in the working position.

**09.15.22****margin stop setting control**

A device for positioning the *left-hand margin stop* and/or the *right-hand margin stop*.

**09.15.23****margin release key**

A control operating the *margin release mechanism*.

**09.15.24****shift key**

A control that effects *shift*.

**09.15.25****shift lock**

A *latch-down key* to hold the *shift key* in the shift position.

**09.15.26****correction key**

A control used to obliterate incorrectly typed *characters* prior to correcting them.

**09.15.27****no-print key**

A control that prevents a *character* being typed.

**09.15.28****anti-clash key**

A control to restore jammed *type bars* to their rest positions.

**09.15.29****position indicator**

A device indicating the imprint position.

**09.15.30****reposition indicator**

A device in *typewriters with proportional spacing* to relocate the *typing position* for a particular *character*.

**09.15.31****line space selector**

A control for varying the *line space*.

**09.15.32****platen knob**

A control by means of which a cylindrical *platen* can be turned.

**09.15.21****touche d'annulation de la tabulation totale**

Commande permettant d'annuler simultanément tous les *taquets de tabulation*.

**09.15.22****commande de réglage des marges**

Dispositif permettant de positionner le *margeur gauche* et/ou le *margeur droit*.

**09.15.23****touche d'annulation des marges**

Commande libérant le mécanisme de blocage enclenché par les marges.

**09.15.24****touche de motion basse/haute**

Commande déclenchant la motion basse ou haute de barres à caractères (par exemple: majuscule/minuscule; signes/chiffres, etc).

**09.15.25****touche de verrouillage de la touche de motion**

Touche qui, une fois enfoncée, maintient la *touche de motion* en motion haute (touche fixe-majuscule).

**09.15.26****touche de correction**

Commande utilisée pour effacer des *caractères* frappés par erreur avant de les corriger.

**09.15.27****touche de suppression d'impression**

Commande empêchant de frapper un *caractère*.

**09.15.28****touche de déblocage de barres à caractères coincées**

Commande faisant revenir en position de repos des *barres à caractères coincées*.

**09.15.29****indicateur de position**

Dispositif indiquant la position d'impression.

**09.15.30****indicateur de repositionnement**

Sur les *machines à écrire à espacement proportionnel*, dispositif permettant de repositionner la *position de frappe* en vue d'imprimer un *caractère* particulier.

**09.15.31****sélecteur d'interligne**

Commande permettant de faire varier l'interligne.

**09.15.32****bouton d'entraînement du cylindre**

Commande permettant de faire tourner une *platine* cylindrique.

**09.15.33**

**platen variable knob**

A control for operating the *platen variable mechanism*.

**09.15.34**

**platen release lever**

A control by means of which the detent for *line spacing* is released.

**09.15.35**

**carriage release**

A control that enables the *paper carrier* or *type element* to be moved freely to the right or to the left.

**09.15.36**

**paper release**

A control permitting the paper to be moved freely in the *paper carrier* independently of the *paper feed mechanism*.

**09.15.37**

**ribbon reverse control**

A control that reverses the *ribbon* feed direction. It may be operated automatically when the supply spool is emptied, manually by the operator, or both.

**09.15.38**

**ribbon zone selector**

A control used to preselect the various zones of the inked *ribbon* or to disengage the *ribbon lift mechanism* for stencil cutting without ribbon.

**09.15.39**

**key touch selector**

A control for varying the force required to depress the keys on the *keyboard*.

**09.15.40**

**type impression control**

A control for varying the *force of impression*.

**09.15.41**

**multiple copy control**

A control to accommodate different thicknesses of paper.

**09.15.42**

**key lock**

A device that prevents keys from being actuated.

**09.15.43**

**carriage lock**

A control by means of which the *paper carrier* or *type element* can be held in a fixed position.

**09.15.33**

**commande de débrayage du cylindre**

Commande permettant de libérer le mécanisme d'interlignage sélectionné pour changer l'emplacement de la *ligne de frappe*.

**09.15.34**

**levier de libération de la platine**

Commande libérant la rotation libre du *cylindre* sans déclenchement du mécanisme d'interlignage.

**09.15.35**

**commande de libération du chariot**

Commande permettant de déplacer librement le *chariot* ou l'*élément d'impression* vers la gauche ou vers la droite.

**09.15.36**

**dégagement du papier**

Commande permettant de déplacer librement le papier dans le *chariot* de la machine, sans qu'intervienne le *mécanisme d'alimentation et d'avance du papier*.

**09.15.37**

**commande d'inversion du défilement du ruban**

Commande inversant le sens du défilement du *ruban*. Elle peut être actionnée automatiquement quand la bobine de déroulement est vide, manuellement par l'opérateur, ou les deux.

**09.15.38**

**sélecteur de zone d'encrage du ruban**

Commande permettant de sélectionner la zone d'encrage du *ruban* servant à l'impression ou de bloquer le *mécanisme de levée du ruban* afin de frapper des stencils sans interposition du ruban entre le caractère et le papier.

**09.15.39**

**sélecteur de force de frappe sur les touches**

Commande permettant de régler la force de frappe qu'il faut exercer sur les touches du *clavier*.

**09.15.40**

**sélecteur de force d'impression**

Commande permettant de régler la force d'impact des caractères sur le papier pour réaliser l'impression.

**09.15.41**

**sélecteur de multi-copies**

Commande actionnée en fonction de diverses épaisseurs de papier.

**09.15.42**

**commande de verrouillage du clavier**

Dispositif empêchant d'actionner les touches du *clavier*.

**09.15.43**

**verrouillage du chariot**

Commande grâce à laquelle le *chariot* ou l'*élément d'impression* peuvent être maintenus dans une position fixe.

**09.15.44****end-of-page indicator**

A device giving warning of the approach of the end of the page during the typing operation.

**09.15.45****margin stop indicator**

A pointer indicating the position of the *left-hand margin stop* or the *right-hand margin stop*.

**09.15.46****carbon ribbon supply indicator**

A device indicating the amount of *carbon ribbon* still available for use.

**09.15.47****end-of-line indicator**

A device providing a signal when only a few spaces remain to the *right-hand margin stop*.

**09.16 Supplies****09.16.01****ribbon**

A tape-like ink carrier with one or more different colour zones.

**09.16.02****fabric ribbon**

A *ribbon* of woven material, for example cotton, natural silk, synthetic yarn.

**09.16.03****carbon ribbon**

A paper or plastic *ribbon* which may be designed for multiple or one-time use.

**09.16.04****ribbon spool**

A device for accommodating the *ribbon* on the machine. During the typing operation, the ribbon is fed from a full spool to a take-up spool. In the case of a typewriter with a ribbon-reversing device, a ribbon spool is classified as a "supply" or a "take-up" spool according to the direction in which the ribbon is being fed.

**09.16.05****ribbon cartridge**

A container to facilitate *ribbon* handling before, during and after use in the *typewriter*. It can be a part of the ribbon mechanism.

**09.16.06****correction ribbon**

A *ribbon* which may be used, in certain typewriters, to lift off or cover up an incorrectly typed *character*.

**09.15.44****indicateur de fin de page**

Dispositif avertissant qu'on arrive en fin de page, au cours de la dactylographie.

**09.15.45****indicateur de position des marges**

Flèche indiquant les positions du *margeur gauche* et du *margeur droit*.

**09.15.46****indicateur de disponibilité du ruban carbone**

Dispositif indiquant la quantité de *ruban carbone* qui reste disponible.

**09.15.46****indicateur de disponibilité du ruban carbone**

Dispositif indiquant la quantité de *ruban carbone* qui reste disponible.

**09.16 Fournitures****09.16.01****ruban**

Dispositif portant de l'encre, en forme de bande, avec une ou plusieurs zones de couleur.

**09.16.02****ruban tissu**

*Ruban* en matériau tissé, par exemple: coton, soie naturelle, tissu synthétique.

**09.16.03****ruban-carbone**

*Ruban* de papier ou de plastique destiné à servir une seule fois ou plusieurs fois.

**09.16.04****bobine de ruban**

Dispositif d'emmagasinage du *ruban* sur la machine. Au cours de la frappe, le ruban passe d'une bobine pleine vers une bobine réceptrice. Dans le cas d'une machine à inversion de défilement du ruban, la bobine est tour à tour débitrice ou réceptrice selon le sens de la marche du ruban.

**09.16.05****cartouche de ruban (cassette interchangeable)**

Boîtier facilitant la manipulation du *ruban* avant, pendant et après son utilisation sur une *machine à écrire*. Ce boîtier peut constituer une partie du mécanisme du ruban.

**09.16.06****ruban correcteur (bande d'effacement)**

*Ruban* pouvant être utilisé sur certaines *machines à écrire* pour absorber ou recouvrir l'encre d'un *caractère* tapé par erreur.

English alphabetical index

**A**

<b>advance</b>	horizontal advance	09.12.14
<b>aligner</b>	aligner	09.13.29
<b>alternate</b>	alternate key stroke	09.01.28
<b>anti-clash</b>	anti-clash key	09.15.28
<b>aperture</b>	paper feed aperture	09.01.22

**B**

<b>backspace</b>	backspace	09.01.15
	backspace key	09.15.11
	backspace mechanism	09.13.41
<b>bail</b>	paper bail	09.13.27
<b>ball</b>	type ball	09.13.07
	type ball typewriter	09.05.03
<b>bar</b>	space bar	09.15.07
	type bar	09.13.13
	type bar fulcrum	09.13.16
	type bar guide	09.13.17
	type bar rest pad	09.13.18
	type bar segment	09.13.15
	type bar typewriter	09.05.07
<b>basic</b>	basic line space	09.01.17

**C**

<b>carbon</b>	carbon ribbon	09.16.03
	carbon ribbon supply indicator	09.15.46
	carbon ribbon take-up mechanism	09.13.52
	typewriter with carbon ribbon	09.09.03
<b>card</b>	card holder	09.13.28
<b>carriage</b>	carriage lock	09.15.43
	carriage release	09.15.35
<b>carrier</b>	moving paper carrier	09.13.21
	paper carrier	09.13.19
	stationary paper carrier	09.13.20
	type carrier	09.13.12
	typewriter with changeable	
	paper carrier	09.06.02
	typewriter with movable	
	paper carrier	09.08.01
	typewriter with non-changeable	
	paper carrier	09.06.01
	typewriter with stationary	
	paper carrier	09.08.02
	typewriter without paper carrier	09.08.03
<b>cartridge</b>	ribbon cartridge	09.16.05
<b>changeable</b>	typewriter with changeable	
	paper carrier	09.06.02
<b>character</b>	character	09.01.02
	character expand mechanism	09.13.40
	character height	09.01.03
<b>clear</b>	tabulator clear key	09.15.20
	tabulator gang clear key	09.15.21
<b>constant</b>	constant pitch mechanism	09.13.38
	typewriter with constant pitch	09.10.01
<b>continuous</b>	continuous forms attachment	09.14.01
<b>contrast</b>	print contrast	09.01.32
<b>control</b>	margin control mechanism	09.13.42
	margin stop setting control	09.15.22
	multiple copy control	09.15.41
	ribbon reverse control	09.15.37
	type impression control	09.15.40

<b>copy</b>	copy guide	09.13.31
	multiple copy control	09.15.41
<b>correction</b>	correction key	09.15.26
	correction ribbon	09.16.06
	typewriter with correction ribbon	09.09.02
<b>cylinder</b>	type cylinder	09.13.11
	type cylinder typewriter	09.05.02
<b>cylindrical</b>	typewriter with cylindrical platen	09.07.01

**D**

<b>dead</b>	dead key	09.15.03
<b>decimal</b>	decimal tabulator keys	09.15.17
<b>deflector</b>	paper deflector	09.13.34
<b>disk</b>	type disk	09.13.09
	type disk typewriter	09.05.05

**E**

<b>electric</b>	electric typewriter	09.04.02
<b>electronic</b>	electronic typewriter	09.04.03
<b>element</b>	type element	09.13.04
	typewriter with exchangeable	
	type elements	09.11.01
	typewriter with fixed	
	type elements	09.11.02
<b>end-of-line</b>	end-of-line indicator	09.15.47
<b>end-of-page</b>	end-of-page indicator	09.15.44
<b>escapement</b>	escapement	09.01.11
	expand escapement	09.01.13
	unit of escapement	09.01.12
<b>expand</b>	character expand mechanism	09.13.40
	expand escapement	09.01.13
	space expand key	09.15.09
<b>extraction</b>	paper extraction	09.12.05
<b>extractor</b>	paper injector/extractor	09.15.01

**F**

<b>fabric</b>	fabric ribbon	09.16.02
	typewriter with fabric ribbon	09.09.01
<b>feed</b>	line feed	09.12.08
	paper feed aperture	09.01.22
	paper feed mechanism	09.13.22
	paper feed rollers	09.13.25
	ribbon feed mechanism	09.13.48
<b>flat</b>	typewriter with flat platen	09.07.02
<b>forms</b>	continuous forms attachment	09.14.01
<b>fulcrum</b>	type bar fulcrum	09.13.16
<b>function</b>	continuous function	09.12.03
	function key	09.15.04
	function identifier	09.01.33
	function preselection	09.12.02
	machine function	09.12.01

**G**

<b>gang</b>	tab gang clear key	09.15.21
<b>guide</b>	copy guide	09.13.31
	paper guide	09.13.24
	ribbon guide	09.13.49
	ribbon lift guide	09.13.51
	type bar guide	09.13.17

<b>H</b>			<b>lever</b>	platen release lever . . . . .	09.15.34
<b>half-space</b>	half-space key . . . . .	09.15.08		return key/lever . . . . .	09.15.12
<b>heavy</b>	heavy typewriter . . . . .	09.02.01	<b>lift</b>	ribbon lift guide . . . . .	09.13.51
<b>hold-down</b>	hold-down tabulator key . . . . .	09.15.19		ribbon lift mechanism . . . . .	09.13.50
<b>I</b>			<b>light-weight</b>	light-weight typewriter . . . . .	09.02.03
			<b>line</b>	basic line space . . . . .	09.01.17
<b>impression</b>	force of impression . . . . .	09.01.31		end of line . . . . .	09.01.21
	type impression control . . . . .	09.15.40		line end lock . . . . .	09.13.45
<b>imprint</b>	imprint position . . . . .	09.01.09		line feed . . . . .	09.12.08
<b>indicator</b>	carbon ribbon supply indicator . . . . .	09.15.46		line space . . . . .	09.01.18
	end-of-line indicator . . . . .	09.15.47		line space mechanism . . . . .	09.13.35
	end-of-page indicator . . . . .	09.15.44		line space ratchet . . . . .	09.13.36
	margin stop indicator . . . . .	09.15.45		line space selector . . . . .	09.15.31
	position indicator . . . . .	09.15.29		maximum line length . . . . .	09.01.19
	reposition indicator . . . . .	09.15.30		partial line down . . . . .	09.12.10
<b>injection</b>	paper injection . . . . .	09.12.04		partial line up . . . . .	09.12.09
<b>injector</b>	paper injector/extractor . . . . .	09.15.01		line ruler . . . . .	09.13.30
<b>ink</b>	ink jet printer . . . . .	09.09.06		start of line . . . . .	09.01.20
	typewriter with ink pad . . . . .	09.09.05		typing line . . . . .	09.01.05
				typing line adjustment . . . . .	09.12.11
				writing line . . . . .	09.01.07
<b>J</b>			<b>lock</b>	carriage lock . . . . .	09.15.43
<b>jet</b>	ink jet printer . . . . .	09.09.06		key lock . . . . .	09.15.42
				line end lock . . . . .	09.13.45
				shift lock . . . . .	09.15.25
<b>K</b>			<b>M</b>		
<b>key</b>	alternate key stroke . . . . .	09.01.28	<b>manual</b>	manual tabulator . . . . .	09.13.55
	anti-clash key . . . . .	09.15.28		manual typewriter . . . . .	09.04.01
	backspace key . . . . .	09.15.11	<b>margin</b>	left-hand margin stop . . . . .	09.13.43
	correction key . . . . .	09.15.26		margin control mechanism . . . . .	09.13.42
	dead key . . . . .	09.15.03		margin release key . . . . .	09.15.23
	decimal tabulator keys . . . . .	09.15.17		margin release mechanism . . . . .	09.13.46
	function key . . . . .	09.15.04		margin scale . . . . .	09.13.47
	half-space key . . . . .	09.15.08		margin stop indicator . . . . .	09.15.45
	hold-down tabulator key . . . . .	09.15.19		margin stop setting control . . . . .	09.15.22
	horizontal tabulator key . . . . .	09.15.15		right-hand margin stop . . . . .	09.13.44
	key lock . . . . .	09.15.42	<b>matrix</b>	wire matrix printer . . . . .	09.05.10
	key row . . . . .	09.13.02	<b>medium-weight</b>	medium-weight typewriter . . . . .	09.02.02
	key stroke . . . . .	09.01.24	<b>motion</b>	shift motion . . . . .	09.01.06
	key touch selector . . . . .	09.15.39	<b>multiple</b>	multiple copy control . . . . .	09.15.41
	latch-down key . . . . .	09.15.06		typewriter with multiple pitches . . . . .	09.10.03
	latch-out tabulator key . . . . .	09.15.18			
	margin release key . . . . .	09.15.23			
	no-print key . . . . .	09.15.27			
	printing key . . . . .	09.15.02	<b>no-print</b>	no-print key . . . . .	09.15.27
	repeat key . . . . .	09.15.05	<b>non-changeable</b>	typewriter with non-changeable paper carrier . . . . .	09.06.01
	repeat key stroke . . . . .	09.01.27		non-impact typewriter . . . . .	09.05.09
	return key/lever . . . . .	09.15.12			
	shift key . . . . .	09.15.24			
	single key stroke . . . . .	09.01.25			
	space expand key . . . . .	09.15.09			
	tabulator clear key . . . . .	09.15.20			
	tabulator gang key . . . . .	09.15.21			
	tabulator key . . . . .	09.15.13			
	tabulator key set . . . . .	09.15.14			
	touch tabulator key . . . . .	09.15.18			
	typamatic key stroke . . . . .	09.01.26			
	vertical tabulator key . . . . .	09.15.16			
<b>keyboard</b>	keyboard . . . . .	09.13.01	<b>pad</b>	type bar rest pad . . . . .	09.13.18
<b>key-set</b>	key-set tabulator . . . . .	09.13.56		typewriter with ink pad . . . . .	09.09.05
<b>knob</b>	platen knob . . . . .	09.15.32	<b>paper</b>	moving paper carrier . . . . .	09.13.21
	platen variable knob . . . . .	09.15.33		paper bail . . . . .	09.13.27
				paper capacity . . . . .	09.01.23
				paper carrier . . . . .	09.13.19
				paper deflector . . . . .	09.13.34
				paper extraction . . . . .	09.12.05
				paper feed aperture . . . . .	09.01.22
				paper feed mechanism . . . . .	09.13.22
<b>latch-down</b>	latch-down key . . . . .	09.15.06		paper feed rollers . . . . .	09.13.25
<b>latch-out</b>	latch-out tabulator key . . . . .	09.15.18			
<b>L</b>					

	paper guide	09.13.24
	paper holder	09.13.26
	paper injection	09.12.04
	paper injector/extractor	09.15.01
	paper release	09.15.36
	paper support	09.13.32
	paper support extension	09.13.33
	stationary paper carrier	09.13.20
	typewriter with changeable paper carrier	09.06.02
	typewriter with moving paper carrier	09.08.01
	typewriter with non-changeable paper carrier	09.06.01
	typewriter with stationary paper carrier	09.08.02
	typewriter without paper carrier	09.08.03
<b>pin-feed</b>	pin-feed device	09.14.02
<b>pitch</b>	constant pitch mechanism	09.13.38
	pitch	09.01.10
	pitch selector	09.15.10
	typewriter with constant pitch	09.10.01
	typewriter with multiple pitches	09.10.03
<b>plate</b>	type plate	09.13.06
	type plate typewriter	09.05.06
<b>platen</b>	platen	09.13.23
	platen knob	09.15.32
	platen release lever	09.15.34
	platen variable knob	09.15.33
	platen variable mechanism	09.13.37
	typewriter with cylindrical platen	09.07.01
	typewriter with flat platen	09.07.02
<b>portable position</b>	portable typewriter	09.03.02
	imprint position	09.01.09
	position indicator	09.15.29
	typing position	09.01.08
<b>presetting</b>	presetting	09.12.06
<b>print</b>	print contrast	09.01.32
<b>printer</b>	ink jet printer	09.09.06
<b>printing</b>	printing key	09.15.02
<b>proportional</b>	proportional spacing	09.01.16
	proportional spacing mechanism	09.13.39
	typewriter with proportional spacing	09.10.02

**R**

<b>release</b>	carriage release	09.15.35
	margin release key	09.15.23
	margin release mechanism	09.13.46
	paper release	09.15.36
	platen release lever	09.15.34
<b>repeat</b>	repeat key	09.15.05
	repeat key stroke	09.01.27
<b>reposition</b>	reposition indicator	09.15.30
<b>rest</b>	type bar rest pad	09.13.18
<b>return</b>	horizontal return	09.12.15
	return key/lever	09.15.12
<b>reverse</b>	ribbon reverse control	09.15.37
<b>ribbon</b>	carbon ribbon	09.16.03
	carbon ribbon supply indicator	09.15.46
	carbon ribbon take-up mechanism	09.13.52
	correction ribbon	09.16.06
	fabric ribbon	09.16.02
	ribbon	09.16.01
	ribbon cartridge	09.16.05
	ribbon feed mechanism	09.13.48
	ribbon guide	09.13.49
	ribbon lift guide	09.13.51
	ribbon lift mechanism	09.13.50

	ribbon reverse control	09.15.37
	ribbon spool	09.16.04
	ribbon zone selector	09.15.38
	typewriter with carbon ribbon	09.09.03
	typewriter with correction ribbon	09.09.02
	typewriter with fabric ribbon	09.09.01
	typewriter with two ribbons	09.09.04
	type rod	09.13.14
	type rod typewriter	09.05.08
<b>rod</b>	paper feed rollers	09.13.25
<b>rollers</b>	line ruler	09.13.30
<b>ruler</b>		

**S**

<b>scale</b>	margin scale	09.13.47
<b>segment</b>	type bar segment	09.13.15
	type segment	09.13.10
	type segment typewriter	09.05.01
<b>selector</b>	key touch selector	09.15.39
	ribbon zone selector	09.15.38
<b>shift</b>	shift	09.12.07
	shift key	09.15.24
	shift lock	09.15.25
	shift motion	09.01.06
<b>single</b>	single key stroke	09.01.25
<b>skip</b>	skip tabbing	09.12.16
<b>skipping</b>	skipping	09.12.16
<b>slug</b>	type slug	09.13.05
<b>space</b>	basic line space	09.01.17
	line space	09.01.18
	line space mechanism	09.13.35
	line space ratchet	09.13.36
	line space selector	09.15.31
	space	09.01.14
	space bar	09.15.07
	space expand key	09.15.09
<b>spacing</b>	proportional spacing	09.01.16
	proportional spacing mechanism	09.13.39
	typewriter with proportional spacing	09.10.02
<b>special</b>	typewriter for special work	09.03.03
<b>speed</b>	typing speed	09.01.29
<b>spool</b>	ribbon spool	09.16.04
<b>stop</b>	left-hand margin stop	09.13.43
	margin stop indicator	09.15.45
	margin stop setting control	09.15.22
	right-hand margin stop	09.13.44
	tabulator stop	09.13.54
<b>stroke</b>	alternate key stroke	09.01.28
	key stroke	09.01.24
	repeat key stroke	09.01.27
	single key stroke	09.01.25
	typamatic key stroke	09.01.26
<b>style</b>	type style	09.01.04

**T**

<b>tabbing</b>	skip tabbing	09.12.16
<b>tabulation</b>	horizontal tabulation	09.12.12
	vertical tabulation	09.12.13
<b>tabulator</b>	decimal tabulator keys	09.15.17
	hold-down tabulator key	09.15.19
	horizontal tabulator key	09.15.15
	key-set tabulator	09.13.56
	latch-out tabulator	09.15.18
	manual tabulator	09.13.55
	tabulator clear key	09.15.20
	tabulator gang clear key	09.15.21
	tabulator key	09.15.13
	tabulator mechanism	09.13.53





## Index alphabétique français

## A

<b>alimentation</b>	alimentation du papier . . . . .	09.12.08
	dispositif à roue dentée d'alimentation . . . . .	09.14.02
<b>allongé</b>	espacement allongé . . . . .	09.01.13
<b>alterné</b>	enfonceur alterné de touches . . . . .	09.01.28
<b>annulation</b>	touche d'annulation des marges . . . . .	09.15.23
	touche d'annulation de la tabulation totale . . . . .	09.15.21
	touche d'annulation de taquets de tabulation . . . . .	09.15.20
<b>automatique</b>	tabulateur automatique . . . . .	09.13.56
	<b>avance</b>	avance horizontale . . . . .
	mécanisme d'avance du papier . . . . .	09.13.22
	mécanisme d'avance du ruban . . . . .	09.13.48
	touche d'avance rapide jusqu'au taquet de tabulation . . . . .	09.15.19
<b>axe</b>	axe de pivotement . . . . .	09.13.16

## B

<b>bande</b>	bande d'effacement . . . . .	09.16.06
	<b>barre</b>	barre . . . . .
	barre d'espacement . . . . .	09.15.07
	coussinet de corbeille de barres à caractères . . . . .	09.13.18
	guide de barres à caractères . . . . .	09.13.17
	machine à écrire à barres d'impression . . . . .	09.05.07
	barre presse-papier . . . . .	09.13.27
	segment de barre . . . . .	09.13.15
	touche de déblocage de barres à caractères coincées . . . . .	09.15.28
<b>bas</b>	demi-interligne vers le bas . . . . .	09.12.10
	touche de motion basse/haute . . . . .	09.15.24
<b>base</b>	interligne de base . . . . .	09.01.17
<b>blocage</b>	blocage de fin de ligne . . . . .	09.13.45
	touche de blocage en position . . . . .	09.15.06
<b>bobine</b>	bobine de ruban . . . . .	09.16.04
<b>bouton</b>	bouton d'entraînement du cylindre . . . . .	09.15.32
<b>bureau</b>	machine à écrire de bureau . . . . .	09.03.01

## C

<b>capacité</b>	capacité de feuilles de papier . . . . .	09.01.23
	<b>caractère</b>	caractère . . . . .
	caractère d'impression . . . . .	09.13.03
	coussinet de corbeille de barres à caractères . . . . .	09.13.18
	guide de barre à caractères . . . . .	09.13.17
	hauteur de caractère . . . . .	09.01.03
	mécanisme d'extension d'espacement de caractères . . . . .	09.13.40
	style de caractère . . . . .	09.01.04
	touche de déblocage de barres à caractères coincées . . . . .	09.15.28
<b>carbone</b>	machine à écrire à ruban carbone . . . . .	09.09.03
	mécanisme d'enroulement du ruban carbone . . . . .	09.13.52
	ruban-carbone . . . . .	09.16.03
<b>carte</b>	presse-carte . . . . .	09.13.28
<b>cartouche</b>	cartouche de ruban . . . . .	09.16.05
<b>cassette</b>	cassette interchangeable . . . . .	09.16.05

## chariot

	commande de libération du chariot . . . . .	09.15.35
	chariot fixe . . . . .	09.13.20
	machine à écrire à chariot fixe . . . . .	09.08.02
	machine à écrire à chariot mobile . . . . .	09.08.01
	machine à écrire ne comportant pas de chariot support de papier . . . . .	09.08.03
	chariot mobile . . . . .	09.13.21
	chariot support de papier . . . . .	09.13.19
	verrouillage du chariot . . . . .	09.15.43
<b>clavier</b>	clavier . . . . .	09.13.01
	commande de verrouillage du clavier . . . . .	09.15.42
	décalage du clavier . . . . .	09.12.07
<b>commande</b>	commande de débrayage du cylindre commande d'inversion du défilement du ruban . . . . .	09.15.37
	commande de libération du chariot . . . . .	09.15.35
	commande de réglage des marges . . . . .	09.15.22
	commande de verrouillage du clavier . . . . .	09.15.42
<b>constant</b>	machine à écrire à pas constant . . . . .	09.10.01
	mécanisme à pas constant . . . . .	09.13.38
<b>continu</b>	dispositif pour frappe de formulaires en continu . . . . .	09.14.01
	fonction continue . . . . .	09.12.03
<b>contraste</b>	contraste de l'impression . . . . .	09.01.32
<b>copie</b>	sélecteur de multi-copies . . . . .	09.15.41
<b>corbeille</b>	coussinet de corbeille de barres à caractères . . . . .	09.13.18
<b>correcteur</b>	machine à ruban correcteur . . . . .	09.09.02
	ruban correcteur . . . . .	09.16.06
<b>correction</b>	touche de correction . . . . .	09.15.26
<b>coussinet</b>	coussinet de corbeille de barres à caractères . . . . .	09.13.18
<b>curseur</b>	curseur guide-papier . . . . .	09.13.29
<b>cylindre</b>	cylindre . . . . .	09.13.11
	bouton d'entraînement du cylindre . . . . .	09.15.32
	commande de débrayage du cylindre machine à écrire à cylindre d'impression . . . . .	09.15.33
	machine à écrire à platine cylindrique . . . . .	09.05.02
		09.07.01

## D

<b>dactylographique</b>	ligne de frappe dactylographique . . . . .	09.01.05
<b>déblocage</b>	touche de déblocage de barres à caractères coincées . . . . .	09.15.28
<b>débrayage</b>	commande de débrayage du cylindre . . . . .	09.15.33
<b>début</b>	début de ligne . . . . .	09.01.20
<b>décalage</b>	décalage du clavier . . . . .	09.12.07
<b>décimale</b>	touche de tabulation décimale . . . . .	09.15.17
<b>défilement</b>	commande d'inversion du défilement du ruban . . . . .	09.15.37
<b>défecteur</b>	défecteur de papier . . . . .	09.13.34
<b>dégagement</b>	dégagement du papier . . . . .	09.15.36
<b>demi-interligne</b>	demi-interligne vers le bas . . . . .	09.12.10
	demi-interligne vers le haut . . . . .	09.12.09
<b>déplacement</b>	écart de déplacement . . . . .	09.01.06
<b>dispositif</b>	dispositif pour frappe de formulaires en continu . . . . .	09.14.01
	dispositif d'introduction/extraction du papier . . . . .	09.15.01
	dispositif à roue dentée d'alimentation du papier . . . . .	09.14.02

<b>disque</b>	disque .....	09.13.09
	machine à écrire à disque	
	d'impression .....	09.05.05

**E**

<b>écart</b>	écart de déplacement .....	09.01.06
	écart de frappe .....	09.01.14
<b>échappement</b>	échappement (ou espacement) .....	09.01.11
<b>échelle</b>	échelle de marge .....	09.13.47
<b>écriture</b>	ligne d'écriture .....	09.01.07
<b>effacement</b>	ruban correcteur (bande d'effacement) .....	09.16.06
<b>électrique</b>	machine à écrire électrique .....	09.04.02
<b>électronique</b>	machine à écrire électronique .....	09.04.03
<b>élément</b>	élément d'impression .....	09.13.04
	machine à écrire à élément	
	d'impression fixe .....	09.11.02
	machine à écrire à élément	
	d'impression interchangeable .....	09.11.01
	porte-élément d'impression .....	09.13.12
<b>encrage</b>	sélecteur de zone d'encrage du ruban	09.15.38
<b>encre</b>	machine à écrire à projection d'encre	09.09.06
<b>encreur</b>	machine à écrire à tampon encreur ..	09.09.05
<b>enroulement</b>	mécanisme d'enroulement du ruban	
	carbone .....	09.13.52
<b>enfoncement</b>	enfoncement d'une touche .....	09.01.24
	enfoncement alterné de touches .....	09.01.28
	enfoncement répété d'une touche ...	09.01.27
	enfoncement d'une touche	
	une seule fois .....	09.01.25
	enfoncement d'une touche	
	à répétition .....	09.01.26
<b>entraînement</b>	bouton d'entraînement du cylindre ..	09.15.32
<b>espacement</b>	espacement (ou échappement) .....	09.01.11
	barre d'espacement .....	09.15.07
	espacement allongé .....	09.01.13
	mécanisme d'extension d'espacement	
	de caractères .....	09.13.40
	espacement proportionnel .....	09.01.16
	touche de demi-espacement .....	09.15.08
	touche de sélection d'espacement ..	09.15.09
	unité d'espacement .....	09.01.12
<b>extension</b>	mécanisme d'extension d'espacement	
	de caractères .....	09.13.40
<b>extraction</b>	dispositif d'introduction/d'extraction	
	du papier .....	09.15.01
	extraction du papier .....	09.12.05

**F**

<b>feuille</b>	capacité de feuilles de papier .....	09.01.23
<b>fiels</b>	machine à écrire à matrice de fiels ...	09.05.10
<b>fin</b>	fin de ligne .....	09.01.21
	blocage de fin de ligne .....	09.13.45
	indicateur de fin de ligne .....	09.15.47
	indicateur de fin de page .....	09.15.44
<b>fixation</b>	mécanisme de fixation des marges ..	09.15.42
<b>fixe</b>	chariot fixe .....	09.13.20
	machine à écrire à chariot fixe .....	09.08.02
	machine à écrire à élément	
	d'impression fixe .....	09.11.02
<b>fonction</b>	fonction continue .....	09.12.03
	fonction de la machine .....	09.12.01
	fonction présélectionnée .....	09.12.02
	repérage des touches de fonction ...	09.01.33
	touche de fonction .....	09.15.04

<b>force</b>	force d'impression .....	09.01.31
	sélecteur de force d'impression .....	09.15.40
	pression à exercer sur la touche	
	force de frappe .....	09.01.30
	sélecteur de force de frappe	
	sur les touches .....	09.15.39
<b>formulaire</b>	dispositif pour frappe de formulaires	
	en continu .....	09.14.01
<b>frappe</b>	dispositif pour frappe de formulaires	
	en continu .....	09.14.01
	écart de frappe .....	09.01.14
	position de frappe .....	09.01.08
	positionnement de la ligne de frappe .	09.12.11
	sélecteur de force de frappe	
	sur les touches .....	09.15.39

**G**

<b>guide</b>	guide de barre à caractères .....	09.13.17
	guide de levée du ruban .....	09.13.51
	guide-ligne .....	09.13.30
	guide du papier .....	09.13.24
	curseur guide-papier .....	09.13.29
	tablette guide-papier .....	09.13.31
	guide presse-papier .....	09.13.26
	guide ruban .....	09.13.49

**H**

<b>haut</b>	demi-interligne vers le haut .....	09.12.09
	touche de motion basse/haute .....	09.15.24
<b>hauteur</b>	hauteur de caractère .....	09.01.03
<b>horizontal</b>	avance horizontale .....	09.12.14
	retour en arrière horizontal .....	09.12.15
	tabulation horizontale .....	09.12.12
	touche de tabulation horizontale ....	09.15.15

**I**

<b>impact</b>	machine à écrire sans impact .....	09.05.09
<b>impression</b>	contraste de l'impression .....	09.01.32
	élément d'impression .....	09.13.04
	force d'impression .....	09.01.31
	machine à écrire à barres	
	d'impression .....	09.05.07
	machine à écrire à cylindre	
	d'impression .....	09.05.02
	machine à écrire à disque	
	d'impression .....	09.05.05
	machine à écrire à élément	
	d'impression fixe .....	09.11.02
	machine à écrire à élément	
	d'impression interchangeable .....	09.11.01
	machine à écrire à plaque	
	d'impression .....	09.05.06
	machine à écrire à roue d'impression .	09.05.04
	machine à écrire à segment	
	d'impression .....	09.05.01
	machine à écrire à sphère	
	d'impression .....	09.05.03
	machine à écrire à tiges d'impression	09.05.08
	porte-élément d'impression .....	09.13.12
	position d'impression .....	09.01.09
	sélecteur de force d'impression .....	09.15.40
	touche d'impression .....	09.15.02
	touche de suppression d'impression .	09.15.27
	vitesse d'impression .....	09.01.29

<b>indicateur</b>	indicateur de fin de ligne . . . . .	09.15.47				
	indicateur de fin de page . . . . .	09.15.44				
	indicateur de position . . . . .	09.15.29				
	indicateur de position des margeurs . . . . .	09.15.45				
	indicateur de repositionnement . . . . .	09.15.30				
	<b>insertion</b>	insertion du papier . . . . .	09.12.04			
		ouverture d'insertion du papier . . . . .	09.01.22			
	<b>interchangeable</b>	cassette interchangeable . . . . .	09.16.05			
		machine à écrire à élément d'impression interchangeable . . . . .	09.11.01			
		machine à écrire avec support de papier interchangeable . . . . .	09.06.02			
		<b>interlignage</b>	mécanisme d'interlignage . . . . .	09.13.35		
	rochet d'interlignage . . . . .		09.13.36			
<b>interligne</b>	interligne . . . . .		09.01.18			
	<i>interligne de base</i> . . . . .	09.01.17				
	demi-interligne vers le bas . . . . .	09.12.10				
	demi-interligne vers le haut . . . . .	09.12.09				
	sélecteur d'interligne . . . . .	09.15.31				
<b>introduction</b>	dispositif d'introduction/d'extraction du papier . . . . .	09.15.01				
	<b>inversion</b>	commande d'inversion du défilement du ruban . . . . .	09.15.37			
<b>L</b>						
<b>légère</b>	machine à écrire légère . . . . .	09.02.03				
	<b>levée</b>	guide de levée du ruban . . . . .	09.13.51			
		mécanisme de levée du ruban . . . . .	09.13.50			
<b>levier</b>	levier de libération de la platine . . . . .	09.15.34				
	levier de sélection de pas . . . . .	09.15.10				
<b>libération</b>	<i>touche/levier de retour au début</i> de la ligne suivante . . . . .	09.15.12				
	commande de libération du chariot . . . . .	09.15.35				
	levier de libération de la platine . . . . .	09.15.34				
	<b>ligne</b>	blocage de fin de ligne . . . . .	09.13.45			
début de ligne . . . . .		09.01.20				
fin de ligne . . . . .		09.01.21				
guide-ligne . . . . .		09.13.30				
indicateur de fin de ligne . . . . .		09.15.47				
ligne d'écriture . . . . .		09.01.07				
ligne de frappe dactylographique . . . . .		09.01.05				
longueur maximale de ligne . . . . .		09.01.20				
positionnement de la ligne de frappe . . . . .		09.12.11				
<i>touche/levier de retour au début</i> de la ligne suivante . . . . .		09.15.12				
<b>lingot</b>	lingot . . . . .	09.13.05				
	<b>longueur</b>	longueur maximale de ligne . . . . .	09.01.20			
<b>lourde</b>		machine à écrire lourde . . . . .	09.02.01			
<b>M</b>						
<b>machine</b>	fonction de la machine . . . . .	09.12.01				
	machine à écrire . . . . .	09.01.01				
	machine à écrire à barres d'impression . . . . .	09.05.07				
	machine à écrire de bureau . . . . .	09.03.01				
	machine à écrire à chariot mobile . . . . .	09.08.01				
	machine à écrire à chariot fixe . . . . .	09.08.02				
	machine à écrire ne comportant pas de chariot support de papier . . . . .	09.08.03				
	machine à écrire à cylindre d'impression . . . . .	09.05.02				
	machine à écrire à disque d'impression . . . . .	09.05.05				
	machine à écrire électrique . . . . .	09.04.02				
	machine à écrire électronique . . . . .	09.04.03				
	machine à écrire à élément d'impression fixe . . . . .	09.11.02				
		machine à écrire à élément d'impression interchangeable . . . . .	09.11.01			
		machine à écrire sans impact . . . . .	09.05.09			
		machine à écrire légère . . . . .	09.02.03			
		machine à écrire lourde . . . . .	09.02.01			
		machine à écrire manuelle . . . . .	09.04.01			
		machine à écrire à matrice de fils . . . . .	09.05.10			
		machine à écrire moyenne . . . . .	09.02.02			
		machine à écrire à pas constant . . . . .	09.10.01			
		machine à écrire à pas multiples . . . . .	09.10.03			
		machine à écrire à pas proportionnel . . . . .	09.10.02			
		machine à écrire à plaque d'impression . . . . .	09.05.06			
		machine à écrire à platine cylindrique . . . . .	09.07.01			
	machine à écrire à platine plate . . . . .	09.07.02				
	machine à écrire portative . . . . .	09.03.02				
	machine à écrire à projection d'encre . . . . .	09.09.06				
	machine à écrire à roue d'impression . . . . .	09.05.04				
	machine à écrire à deux rubans . . . . .	09.09.04				
	machine à écrire à ruban carbone . . . . .	09.09.03				
	machine à écrire à ruban correcteur . . . . .	09.09.02				
	machine à écrire à ruban de tissu . . . . .	09.09.01				
	machine à écrire à segment d'impression . . . . .	09.05.01				
	machine à écrire à sphère d'impression . . . . .	09.05.03				
	machine à écrire ayant un support de papier ne pouvant être changé . . . . .	09.06.01				
	machine à écrire avec support de papier interchangeable . . . . .	09.06.02				
	machine à écrire à tampon encreur . . . . .	09.09.05				
	machine à écrire à tiges d'impression . . . . .	09.05.08				
	machine à écrire pour travaux particuliers . . . . .	09.03.03				
	machine à écrire manuelle . . . . .	09.04.01				
	tabulateur manuel . . . . .	09.13.55				
	échelle de marge . . . . .	09.13.47				
	<i>mécanisme de fixation des marges</i> . . . . .	09.13.42				
	mécanisme passe-marge . . . . .	09.13.46				
	commande de réglage des margeurs . . . . .	09.15.22				
	indicateur de position des margeurs . . . . .	09.15.45				
	margeur droit . . . . .	09.13.44				
	margeur gauche . . . . .	09.13.43				
	touche d'annulation des margeurs . . . . .	09.15.23				
	machine à écrire à matrice de fils . . . . .	09.05.10				
	longueur maximale de ligne . . . . .	09.01.19				
	mécanisme d'avance du papier . . . . .	09.13.22				
	mécanisme d'avance du ruban . . . . .	09.13.48				
	mécanisme d'enroulement du ruban carbone . . . . .	09.13.52				
	mécanisme de fixation des marges . . . . .	09.13.42				
	mécanisme d'interlignage . . . . .	09.13.35				
	mécanisme de levée du ruban . . . . .	09.13.50				
	mécanisme de libération de la platine . . . . .	09.13.37				
	mécanisme à pas constant . . . . .	09.13.38				
	mécanisme à pas proportionnel . . . . .	09.13.39				
	mécanisme passe-marge . . . . .	09.13.46				
	mécanisme de retour en arrière . . . . .	09.13.41				
	mécanisme de tabulation . . . . .	09.13.53				
	chariot mobile . . . . .	09.13.21				
	machine à écrire à chariot mobile . . . . .	09.08.01				
	montée du papier . . . . .	09.12.08				
	touche morte . . . . .	09.06.03				
	machine à écrire moyenne . . . . .	09.02.02				
	machine à écrire à pas multiples . . . . .	09.10.03				
<b>O</b>						
	<b>ouverture</b>	ouverture d'insertion du papier . . . . .	09.01.22			

<b>P</b>		<b>R</b>			
<b>page</b>	indicateur de fin de page . . . . .	09.15.44	<b>rallonge</b>	rallonge du support de papier . . . . .	09.13.33
<b>papier</b>	alimentation du papier . . . . .	09.12.08	<b>rangée</b>	rangée de touches . . . . .	09.13.02
	barre presse-papier . . . . .	09.13.27	<b>réglage</b>	commande de réglage des margeurs . . . . .	09.15.22
	capacité de feuilles de papier . . . . .	09.01.23	<b>renvoi</b>	touche de renvoi de tabulation . . . . .	09.15.18
	chariot support de papier . . . . .	09.13.19	<b>repérage</b>	repérage des touches de fonction . . . . .	09.01.33
	curseur guide-papier . . . . .	09.13.29	<b>répété</b>	enfonce ment répété d'une touche . . . . .	09.01.27
	déflexeur du papier . . . . .	09.13.34	<b>répétition</b>	touche à répétition . . . . .	09.15.05
	dégagement du papier . . . . .	09.15.36		enfonce ment d'une touche	
	dispositif d'introduction/d'extraction			à répétition . . . . .	09.01.26
	du papier . . . . .	09.15.01	<b>repositionnement</b>	indicateur de repositionnement . . . . .	09.15.30
	dispositif à roue dentée		<b>retour</b>	retour en arrière . . . . .	09.01.15
	d'alimentation du papier . . . . .	09.14.02		retour en arrière horizontal . . . . .	09.12.15
	extraction du papier . . . . .	09.12.05		mécanisme de retour en arrière . . . . .	09.13.41
	guide du papier . . . . .	09.13.24		touche de retour en arrière . . . . .	09.15.11
	guide presse-papier . . . . .	09.13.26		touche/levier de retour au début	
	insertion du papier . . . . .	09.12.04		de la ligne suivante . . . . .	09.15.12
	machine à écrire ayant un support de		<b>rochet</b>	rochet d'interlignage . . . . .	09.13.36
	papier ne pouvant être changé . . . . .	09.06.01	<b>roue</b>	roue . . . . .	09.13.08
	machine à écrire avec support de papier			dispositif à roue dentée d'alimentation	
	interchangeable . . . . .	09.06.02		du papier . . . . .	09.14.02
	machine à écrire ne comportant pas			machine à écrire à roue d'impression . . . . .	09.05.04
	de chariot support de papier . . . . .	09.08.03	<b>rouleau</b>	rouleau . . . . .	09.07.01
	mécanisme d'avance du papier . . . . .	09.13.22		rouleaux presse-papier . . . . .	09.13.25
	montée du papier . . . . .	09.12.08	<b>ruban</b>	ruban . . . . .	09.16.01
	ouverture d'insertion du papier . . . . .	09.01.22		bobine de ruban . . . . .	09.16.04
	rallonge du support de papier . . . . .	09.13.33		ruban carbone . . . . .	09.16.03
	rouleaux presse-papier . . . . .	09.13.25		cartouche de ruban . . . . .	09.16.05
	support de papier . . . . .	09.13.32		commande d'inversion du défilement	
	tablette guide-papier . . . . .	09.13.31		du ruban . . . . .	09.15.37
<b>pas</b>	pas . . . . .	09.01.10		ruban correcteur . . . . .	09.16.06
	levier de sélection du pas . . . . .	09.15.10		guide de levée du ruban . . . . .	09.13.51
	machine à écrire à pas constant . . . . .	09.10.01		guide de ruban . . . . .	09.13.49
	machine à écrire à pas multiples . . . . .	09.10.03		machine à écrire à deux rubans . . . . .	09.09.04
	machine à écrire à pas proportionnel . . . . .	09.10.02		machine à écrire à ruban correcteur . . . . .	09.09.03
	mécanisme à pas constant . . . . .	09.13.38		machine à écrire à ruban de tissu . . . . .	09.09.02
	mécanisme à pas proportionnel . . . . .	09.13.39		machine à écrire à ruban de tissu . . . . .	09.09.01
<b>pas se-marge</b>	mécanisme passe-marge . . . . .	09.13.46		mécanisme d'avance du ruban . . . . .	09.13.48
<b>pivotement</b>	axe de pivotement . . . . .	09.13.16		<i>mécanisme d'enroulement du ruban</i>	
<b>plaque</b>	plaque . . . . .	09.13.06		carbone . . . . .	09.13.52
	machine à écrire à plaque			mécanisme de levée du ruban . . . . .	09.13.50
	d'impression . . . . .	09.05.06		sélecteur de zone d'encrage du ruban . . . . .	09.15.36
<b>plate</b>	machine à écrire à platine plate . . . . .	09.07.02		ruban de tissu . . . . .	09.16.02
<b>platine</b>	platine . . . . .	09.13.23			
	levier de libération de la platine . . . . .	09.15.34			
	machine à écrire à platine cylindrique . . . . .	09.07.01			
	machine à écrire à platine plate . . . . .	09.07.02			
	mécanisme de libération de la platine . . . . .	09.13.37			
<b>portative</b>	machine à écrire portative . . . . .	09.03.02			
<b>porte-élé ment</b>	porte-élé ment d'impression . . . . .	09.13.12			
<b>pose</b>	touche de pose de taquets				
	de tabulation . . . . .	09.15.14	<b>saut</b>	Saut de tabulation . . . . .	09.12.16
<b>position</b>	position de frappe . . . . .	09.01.08	<b>segment</b>	segment . . . . .	09.13.10
	position d'impression . . . . .	09.01.09		segment de barre . . . . .	09.13.15
	indicateur de position . . . . .	09.15.29		machine à écrire à segment	
	indicateur de position des margeurs . . . . .	09.15.45		d'impression . . . . .	09.05.01
<b>positionnement</b>	positionnement de la ligne de frappe . . . . .	09.12.11	<b>sélecteur</b>	sélecteur d'interligne . . . . .	09.15.31
<b>préréglage</b>	préréglage . . . . .	09.12.06		sélecteur de force de frappe	
<b>présélectionné</b>	fonction présélectionnée . . . . .	09.12.02		sur les touches . . . . .	09.15.39
<b>presse-carte</b>	presse-carte . . . . .	09.13.28		sélecteur de force d'impression . . . . .	09.15.40
<b>presse-papier</b>	barre presse papier . . . . .	09.13.27		sélecteur de multi-copies . . . . .	09.15.41
	guide presse-papier . . . . .	09.13.26		sélecteur de zone d'encrage du ruban . . . . .	09.15.38
	rouleaux presse-papier . . . . .	09.13.25	<b>sélection</b>	levier de sélection de pas . . . . .	09.15.10
<b>pression</b>	pression à exercer sur la touche . . . . .	09.01.30		touche de sélection d'espacement . . . . .	09.15.09
<b>projection</b>	machine à écrire à projection d'encre . . . . .	09.09.06	<b>sphère</b>	sphère . . . . .	09.13.07
<b>proportionnel</b>	espacement proportionnel . . . . .	09.01.16		machine à écrire à sphère	
	machine à écrire à pas proportionnel . . . . .	09.10.02		d'impression . . . . .	09.05.03
	mécanisme à pas proportionnel . . . . .	09.13.39	<b>style</b>	style de caractère . . . . .	09.01.04

**S**

<b>support</b>	support de papier . . . . .	09.13.32
	chariot support de papier . . . . .	09.13.19
	machine à écrire ayant un support de papier ne pouvant être changé . . . . .	09.06.01
	<i>machine à écrire avec support de papier interchangeable . . . . .</i>	09.06.02
	machine à écrire ne comportant pas de chariot support de papier . . . . .	09.08.03
<b>suppression</b>	rallonge du support de papier . . . . .	09.13.33
	touche de suppression d'impression . . . . .	09.15.27

**T**

<b>tablette</b>	tablette guide-papier . . . . .	09.13.31	
<b>tabulateur</b>	tabulateur automatique . . . . .	09.13.56	
	tabulateur manuel . . . . .	09.13.55	
<b>tabulation</b>	mécanisme de tabulation . . . . .	09.13.53	
	saut de tabulation . . . . .	09.12.16	
	tabulation horizontale . . . . .	09.12.12	
	tabulation verticale . . . . .	09.12.13	
	taquet de tabulation . . . . .	09.13.54	
	<i>totale . . . . .</i>	09.15.21	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.20	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.19	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.14	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.18	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.13	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.17	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.15	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.16	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.09.05	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.13.54	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.20	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.19	
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.14	
	<b>tige</b>	tige . . . . .	09.13.14
	<b>tissu</b>	machine à écrire à tiges d'impression . . . . .	09.05.08
machine à écrire à ruban tissu . . . . .		09.09.01	
<b>touche</b>	ruban tissu . . . . .	09.16.02	
	enfoncement alterné de touches . . . . .	09.01.28	
	enfoncement d'une touche . . . . .	09.01.24	
	enfoncement répété d'une touche . . . . .	09.01.27	
	enfoncement d'une touche à répétition . . . . .	09.01.26	
	enfoncement d'une touche une seule fois . . . . .	09.01.25	
	rangée de touches . . . . .	09.13.02	
	repérage des touches de fonction . . . . .	09.01.33	

sélecteur de force de frappe sur les touches . . . . .	09.15.39
touche d'annulation des marges . . . . .	09.15.23
<i>totale . . . . .</i>	09.15.21
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.20
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.19
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.06
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.26
<i>à caractères coincées . . . . .</i>	09.15.28
<i>de demi-espacement . . . . .</i>	09.15.08
<i>de fonction . . . . .</i>	09.15.04
<i>d'impression . . . . .</i>	09.15.02
<i>de la ligne suivante . . . . .</i>	09.15.12
<i>de la ligne suivante . . . . .</i>	09.15.03
<i>de la ligne suivante . . . . .</i>	09.15.24
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.14
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.05
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.18
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.11
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.09
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.27
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.13
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.17
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.16
<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.25
<b>travaux particuliers</b> . . . . .	09.03.03

**U**

<b>unité</b>	unité d'espacement . . . . .	09.01.12
--------------	------------------------------	----------

**V**

<b>verrouillage</b>	verrouillage du chariot . . . . .	09.15.43
	commande de verrouillage du chariot . . . . .	09.15.42
<b>verticale</b>	<i>de la ligne suivante . . . . .</i>	09.15.25
	<i>de la ligne suivante . . . . .</i>	09.12.13
<b>vitesse</b>	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.15.16
	<i>de tabulation . . . . .</i>	09.01.29

**Z**

<b>zone</b>	sélecteur de zone d'encrage du ruban . . . . .	09.15.38
-------------	--	----------